

DOCUMENT RESUME

ED 056 593

FL 002 700

TITLE Russian Basic Course: Volume XVII, Lessons 76-79.
INSTITUTION Defense Language Inst., Washington, D.C.
REPORT NO 01RU47
PUB DATE Sep 71
NOTE 184p.
AVAILABLE FROM Director, Defense Language Institute, Department of
the Army, U.S. Naval Station, Anacostia Annex,
Washington, D.C. 20390 (With specific permission)
EDRS PRICE MF-\$0.65 HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS *Basic Skills; Grammar; *Instructional Materials;
*Intensive Language Courses; *Language Instruction;
Listening Comprehension; Modern Languages; Reading
Development; *Russian; Second Language Learning;
Verbs; Vocabulary Development; Writing

ABSTRACT

This volume, one of a series in a Russian course designed to train native English-language speakers to a level 3 proficiency in reading and writing Russian, contains materials on the following topics: (1) forms and constructions, (2) basic reading texts, (3) grammar with written exercises, (4) oral exercises, (5) reading and translation exercises, (6) conversational exercises in pronunciation and comprehension, and (7) vocabulary development. The text, intended for use with accompanying tapes, focuses on verb review, time, and cultural and military aspects of Russian life. The text is written largely in Cyrillic script and is supplemented with cartoons. (RL)

01RU47

R U S S I A N

Basic Course

Volume XVII

Lessons 76-79

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION
& WELFARE
OFFICE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED
EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR
ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF
VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY
REPRESENT OFFICIAL POSITION OR POLICY.

September 1971

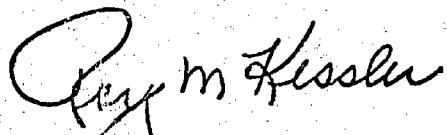
DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

This pamphlet is for use by the faculty, staff and students of the Defense Language Institute solely for official purposes. It is NOT for general distribution. It may NOT be released to other persons, quoted or extracted for publication, or otherwise copied or distributed without specific permission in each instance from the Director, Defense Language Institute.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPY-
RIGHTED MATERIAL BY MICROFICHE ONLY
HAS BEEN GRANTED BY

Defense Language Institute
TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING
UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE
OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION
OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PER-
MISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."



ROY M. KESSLER
Colonel, USA
Director

ОГЛАВЛЕНИЕ

ЧАСТЬ		У Р О К :			
		76	77	78	79
		с т р а н и ц а:			
I	ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ	1	47	87	131
II	ОСНОВНОЙ ТЕКСТ.....	12	56	98	142
III	ГРАММАТИКА	18	62	104	148
	Домашняя работа	24	67	109	152
IV	УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ	25	68	110	153
У	ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД:				
	А. Русский текст	30	75	115	159
	В. Английский текст	32	78	117	161
V	РАЗГОВОР:				
	Упражнение на произно- шение...	--	79	118	--
	Упражнение на понима- ние.....	--	80	--	--
	Вопросы и ответы.....	35	--	--	--
	Разговор через пере- водчика	--	--	119	--
	Рассказ по картинкам..	--	--	--	162
VII	СЛОВАРЬ:				
	А. Слова	39	81	126	166
	В. Проверка словаря.....	43	84	128	169
	УСТНЫЙ ПЕРЕВОД (76 - 79)	--	--	--	172

PREFACE

Objectives and principles of learning in this Volume are those applicable since Volume II.

For the basic philosophy of the course the student's attention is invited to the general statement made in the Preface to Volume I.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, should be addressed to the Director, Defense Language Institute, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390.

СЕМЬДЕСЯТ ШЕСТОЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

§ 1. COMPLETE DATE

A. Примеры

Какое число сегодня?			
	№м.	Ген.	
Сегодня	10-ое	марта	1958-го года

Какого числа он родился *)?		Когда?	
		Ген.	
Он родился	10-го	марта	1958-го года

B. Практика

Учитель:Студент:

а) Какое сегодня число? | Сего́дня 25-ое июня 1958-го года.

25 June 1958; 2 August 1953; 6 November 1928;
 30 March 1947; 5 December 1951; 12 January 1957;
 4 July 1950; 21 September 1919; 10 April 1935.

*) Новое слово: родился - was born

76/1

b) Когдá вы бы́ли в Чикáго?

Я бы́л в Чикáго 7-го ма́я
1956-го гóда.

7 May 1956; 12 September 1951; 16 December 1929;
3 April 1948; 6 January 1950; 2 February 1955;
5 August 1943; 1 October 1920; 20 March 1934.

c) Когдá это бы́ло?

Это бы́ло в сре́ду 4-го де-кабря 1949-го гóда.

Wednesday, 4 December 1949; Monday, 2 June 1951;
Friday, 13 September 1953; Sunday, 10 March 1955;
Tuesday, 20 October 1957; Thursday, 7 May 1954;
Saturday, 23 November 1956.

d) Когдá он приéхал?

Он приéхал в 3 часá утра в суббо́ту 12-го февраля 1954-го гóда.

3 AM Saturday, 12 February 1954;
4 PM Monday, 5 October 1957;
10 AM Friday, 26 December 1942;
9 PM Thursday, 19 May 1931;
7 AM Wednesday, 1 July 1953.

§ 2. VERBS DERIVED FROM ДАВАТЬ - ДАТЬ

A. Примеры

Imperfective: Perfective:

	дава́ть		дать	- to give
вы	дава́ть	вы	дать	.. to give out(away), to issue, to betray
за	дава́ть	за	да́ть	- to assign (problem, task, etc.); <u>задава́ть</u> вопрос - to ask зада́ть a question
из	дава́ть	из	да́ть	- to publish
от	дава́ть	от	да́ть	- to give away, to give back
пере	дава́ть	пере	да́ть	- to pass, to hand over, to transmit, to broadcast (передава́ть - radio, TV)
по	дава́ть	по	да́ть	- to serve (at the table), to hand
при	дава́ть	при	да́ть	- to attach
про	дава́ть	про	да́ть	- to sell
раз	дава́ть	раз	да́ть	- to distribute, to hand out
с	дава́ть	с	да́ть	- to hand in; to surrender; to rent (out) premises; сда́вать экзáмен - to take an examination; сдать экзáмен - to pass an examination

B. Практика

Переведите:

- а) 1. Дежурный сержант выдаёт солдатам патроны.
2. Учитель задаёт студентам несколько задач.
3. Передайте привёт вашей жене.
4. Не отдавайте мне денег сегодня, вы можете отдать их завтра.
5. Вчера я сдавал экзамены, но не знаю, как я их сдал.
6. Когда вы подадите кóфе? У меня нет времени ждать.

76/1

a) 7. Во вре́мя наступле́ния пехо́те придали танки.
8. Он́ уе́дут, когда́ продадут свой дом.
9. Пе́ред диктобо́кой учите́ль роздал нам бумагу.
10. Проти́вник сдал дерёвню без боя.
11. Я хочу́ зада́ть вам не́сколько вопросо́в.
12. Я реши́л продáть свой автомо́биль.
13. Пожа́луйста, отдай́те мне мою́ кни́гу.
14. Библиоте́ка выдаёт кни́ги на́ дом.
15. На второ́е нам подали ры́бу.
16. Когда́ мы кончи́м курс, мы сдадим все на́ши кни́ги.
17. Стрелко́вому полку́ придали ро́ту танко́в.
18. Где изда́ют э́тот журна́л?
19. Сего́дня по ра́дио передава́ли интересные ново́сти.
20. Учите́льница вошla в класс и разда́ла домашние рабо́ты.

b) 1. (They) transmitted this telegram by radio.
2. I am selling the old house.
3. Hand in your home work!
4. May I ask you a question?
5. Give me 10 dollars! I'll give (it) back to you tomorrow.
6. At what time do they serve supper?
7. Pass the sugar, please!
8. They surrendered the city without a battle.
9. He won't give us away (out).
10. Who publishes this newspaper?
11. Take these books and hand them out (distribute) to the students.
12. This radio station always broadcasts good music.
13. They attached tanks to our unit.
14. Do you rent (out) rooms in this house?
15. Where do you issue these dictionaries?
16. What did the teacher assign for tomorrow?

с) Читайте:

1. Это сообщение нужно (to transmit) по радио.
2. Пожалуйста, (to hand in) все документы в штаб!
3. Кто (to issue) вам эти документы?
4. Кому вы (to hand over) это письмо?
5. У нас всегда (to serve) вино к обеду.
6. (To sell) мне ваш автомобиль!
7. Где он (to publish) свою книгу?
8. Он уже (to give back) вам долг?
9. Мы не выучили урока, который вы (to assign) нам вчера.
10. Подождите немногого, сейчас он (to issue) вам учебники.
11. Они (to surrender) село без боя.
12. Когда вы съедите второе, я (to serve) вам сладкое.
13. Если вы (to ask) вопрос, я отвечу на него.
14. Что сегодня (to broadcast) радиостанция?
15. В 11 часов дежурный (to distribute) нам письма.
16. Вашему полку должны (to attach) тяжелую артиллерию.
17. Он (to give away) этот костюм бедному человеку.
18. Пожалуйста, (to pass) это всем студентам!
19. Мать купила яблоки и (to distribute) их детям.
20. Мне надо (to issue) им карандаши и бумагу.
21. Этот дом они уже давно (to sell).
22. Наши студенты (to publish) свою газету.
23. Во время атаки пехоте часто (to attach) танки.
24. (To hand over) это письмо вашей жене!
25. Вы уже (to pass examinations)?

3. VERBS ENDING IN "-ТЬ/ТЬ"A. имеры

пи́сать)
пи́сать) - to write
пи́сать)

Imperative:

пи́сать	пи́сать	пи́сать	пи́сать - to rewrite
пи́сать	пи́сать	пи	пи́сать - to write down, to take a note
пи́сать	пи́сать	пи	пи́сать - to finish writing
пи́сать	пи́сать	пи	пи́сать - to copy out, to subscribe (to periodicals), to order by mail
пи́сать	пи́сать	пи	пи́сать - to sign, to undersign
пи́сать	пи́сать	пи	пи́сать - to copy; also to cheat by copying
пи́сать	пи́сать	пи	пи́сать - to describe
пи́сать	пи́сать	пи	пи́сать - to prescribe
запи́сывать	запи́сывать		ешь; записывал; буду записывать

B. практика

1. предлоги

- Студент закончил работу и отдал её учителю.
- Сяди и запиши свой адрес.
- Сяди и напиши в конспект допишу эту страницу.
- Напиши и запиши раз раза все незнакомые слова.
- Сяди и пиши статью за столом и подпиши бумаги.
- Сяди и изучай запиши этот текст.
- В конспект запиши автор (author) описывает наш город.
- Студент запиши запиши запиши с доски новые слова.

9. Я хочу выписать журнал "Время".

10. Радисты записывали передачу.

11. Опишите, как идут дела на фронте.

12. Мне надо переписать домашнюю работу.

13. Кто подписал эти документы?

14. Он дописал письмо и встал из-за стола.

15. На экзамене нельзя списывать у соседа.

b) 1. Write down this number, please!

2. Can you describe your city?

3. He copies out words from the dictionary.

4. I'll rewrite my exercise.

5. I've already signed this document.

6. Did you write down his telephone number?

7. You must copy all the words from the blackboard.

8. He ordered several books from Europe.

9. This student is rewriting the dictation.

10. He finished writing his composition and went to town.

Читайте:

c) 1. Дайте мне карандаш, я (to write down) ваш адрес.

2. Мне надо (to rewrite) это сочинение.

3. Я не успел (to finish writing) упражнение.

4. Вы (to sign) бумагу, которую я вам дал?

5. (To copy out) все незнакомые слова!

6. Пожалуйста, (to describe) вашу поездку!

7. Учитель писал на доске, а студенты (to copy).

8. Он (to finish writing) письмо и пошёл в город.

9. Я всегда (to write down) лекции профессора.

10. Он (to order) из Германии новую машину.

11. (To rewrite) это упражнение!

12. Кто (to write down) эту передачу?

13. Отец (to subscribe) какой-то новый журнал.

14. Прочитайте этот документ и (to sign) его!

76/I

§ 4. OTHER VERBS

1. to fill out, to fill in

заполнять заполняю, -ешь; заполнял; буду заполнять
заполнить --- заполнил; заполню, -ишь

1. Мне надо ... одну длинную анкéту (questionnaire).
2. Вы уже ... карточку, которую получили по почте?
3. Сядьте за стол и ... этот бланк (blank).
4. Он всегда ... своё свободное время работой в саду.
5. Я видел его на почте, когда он ... почтовый бланк.

2. to be born

рождаться
родиться Past tense: родился, родилась, родились

1. Когда и где вы ... ?
2. Она ... во Франции.
3. Я ... в 1927 году.
4. Он ... и вырос в деревне.
5. Вы ... в Америке?
6. Такие композиторы, как Моцарт, ... редко.

3. to sign up, to join, to enroll, to register

записываться
записаться

1. Когда вы ... в наш клуб?
2. Я уже
3. На какие курсы вы хотите ... ?
4. ... в русский клуб!
5. Завтра я ... в библиотеку.
6. Мы ... на вечерние курсы.

4. to sign one's name, to subscribe (to periodicals)

подпíсываться
подпíсаться

1. Пожáуйста, ... здесь!
2. Если вы ..., я тóже...
3. Вам надо ... здесь.
4. Я недáвно ... на э́тот журнáл.
5. Сначáла он ... на газéту, а потóм реши́л ... и на журнáл.

§ 5. ПОВТОРЕНИЕ

Answer the following questions:

- a) 1. Какóе сего́дня числó?
2. Какóе числó бы́ло вчера́?
3. Какóе числó бúдет завтра?
4. Какóе числó бы́ло в воскресéнье?
- б) 1. Какóго числá вы приéхали в Монтерéй?
2. Какóго числá ваш день рожде́ния?
3. Когдá начался ваш курс?
4. Когдá вы кончáете курс?
- с) Когдá он вернúлся? | Он вернúлся в 6 часóв утра́
в срéду 7-го октября 1955 г.

6 AM Wednesday, 7 October 1955;

8 PM Friday, 20 June 1957;

1 PM Monday, 1 April 1946;

7 AM Saturday, 30 December 1952.

76/I

Читайте:

d) 1. Эту диктóвку надо (to rewrite).
2. Я читаю текст и (to copy out) незнакомые слова.
3. Когда вы (to finish writing) это упражнение?
4. В классе я всегда (to write down) новые слова.
5. Начальник (to sign) документ и дал его мне.
6. (To describe) свой штат!
7. Студенты (to copy) фразы с доски.

e) 1. Когда вам надо (to hand in) эту книгу?
2. Что вы (to sell), когда служили в магазине?
3. Кто обычно (to serve) в ресторане?
4. Он (to distribute) все свои деньги бедным.
5. Я хочу (to publish) свои рассказы.
6. Во время наступления нам (to attach) танки.
7. Не (to assign) таких трудных задач!
8. Сержант (to issue) солдатам патроны.
9. Где книга? Кому вы её (to give away)?
10. Я уже (to pass) ваше письмо командиру.

Переведите:

f) 1. Hand this money over to my friend!
2. She sold her car yesterday.
3. Today they will be issuing books to the students.
4. I forgot to give your dictionary back to you.

5. Who publishes his new book?
6. We will transmit his lecture over the radio.
7. This student writes down everything the teacher says.
- 8.. I've subscribed for a Russian newspaper.
9. The Colonel is signing the papers.
10. Copy out all new words from the story!
11. You have to fill out a questionnaire.
12. Where were you born?
13. Sign here, please!
14. Why don't you join our club?

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

76/II

FILLING OUT AN APPLICATION



1. Morosov: I want to join your library.

2. Librarian: You are welcome! Now let's fill out an application. Your last name?

3. M.: Morosov.

4. L.: Name and patronimics?

5. M.: Pyotr Alexeevich.

6. L.: Profession?

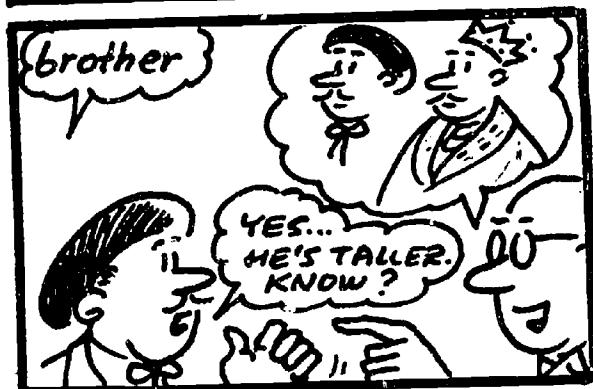
7. M.: Painter.

8. L.: Aren't you a relative of the actor Morosov?

9. M.: I'm his brother.

10. L.: That's what I thought. You resemble him a great deal.

11. M.: Yes, we resemble one another very much; except he is a little bit taller. Do you know my brother well?



ЗАПОЛНЕНИЕ АНКЕТЫ

1. Морозов: Я хочу записаться в вашу библиотеку.

2. Библиотекарь: Пожалуйста. Сейчас заполним анкету. Ваша фамилия?

3. М.: Морозов.

4. Б.: Имя - отчество?

5. М.: Пётр Алексеевич.

6. Б.: Профессия?

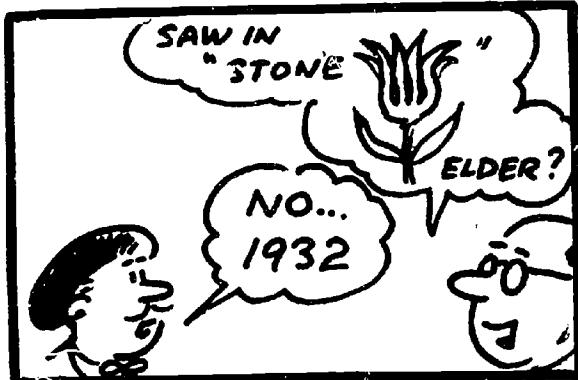
7. М.: Художник.

8. Б.: Вы не родственник артиста Морозова?

9. М.: Я его брат.

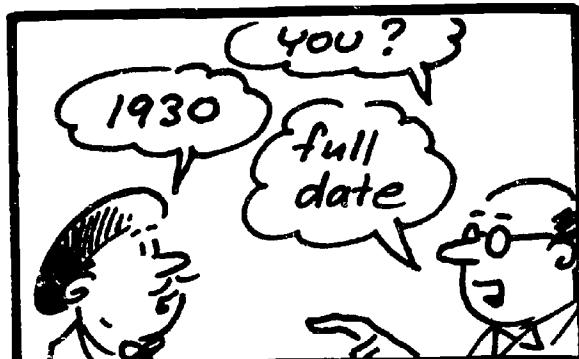
10. Б.: Я так и думал. Вы очень похожи на него.

11. М.: Да, мы очень похожи. Только он чуть-чуть выше. А вы хорошо знаете моего брата?



12. L.: I saw him in the picture (film) "Stone Flower." Is he your elder brother?

13. M.: No, my younger one. He was born in 1932.



14. L.: How about you?

15. M.: I was born in 1930.

16. L.: Give (tell) me the full date.

17. M.: What for?

18. L.: For the application blank.

19. M.: I was born on the 13th of July 1930.

20. L.: Your address?

21. M.: I've just moved here and I am stopping at the "Moscow Hotel."

22. L.: That's what we'll put down. That's all. And now I'll need your signature.

23. M.: Where am I to sign? Here?



12.Б.: Я ви́дел его́ в фíльме "Кáменный цветóк".
Это ваш стáрший брат?

13.М.: Нет, млáдший. Он 32-го гóда рождéния.

14.Б.: А вы?

15.М.: Я родíлся в 1930-ом годú.

16.Б.: Скажíте полную дáту.

17.М.: Зачéм?

18.Б.: Для анкéты.

19.М.: Я родíлся 13-го иúля 1930-го гóда.

20.Б.: Ваш áдрес?

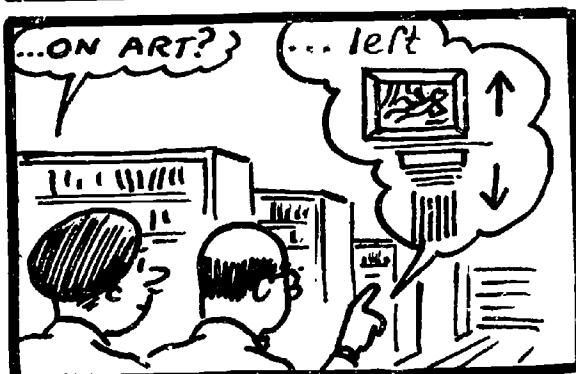
21.М.: Я тóлько что переéхал сюда и сейчáс
остановился в отéле "Москвá".

22.Б.: Так и запíшем. Это вce. Тепéрь
мне нужна ваша пóдпись.

23.М.: Где подпиáться? Здесь?



24. L.: No, lower down. That's it. And now you can chose your books.

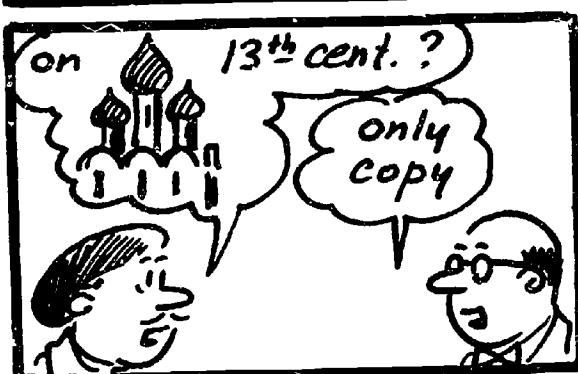


25. M.: Where are your books on art?

26. L.: Pictorial art on the upper shelf to the left. There you will find all great painters.

27. M.: And architecture?

28. L.: On the lower shelf in the third row.



29. M.: What do you have on wooden Russian churches of the 13th century?

30. L.: Here is the book. But this is the only copy and you can't take it out.

24. Б.: Нет, ниже. Вот так. А теперь можете выбрать книги.

25. М.: Где у вас стоят книги по искусству?

26. Б.: Живопись на верхней полке, налево. Там вы найдёте всех великих художников.

27. М.: А архитектура?

28. Б.: На нижней полке в третем ряду.

29. М.: Что у вас есть о русских деревянных церквях XIII-го века?

30. Б.: Вот эта книга. Но это единственный экземпляр и на дом мы его не выдаём.

76/III

ЧАСТЬ СРЕДНЯЯ - ГРАММАТИКА

§ 1. COMPLETE DATE

Каждое число		егодня?	
	Nom.	Gen.	Gen.
сегодня	5-ое	января	1958-го года
Когда? Каждого числа он		родился?	
	Gen.	Gen.	Gen.
он родился	5-ое	января	1958-го года

Note that for ~~answ~~ering the time of an event (when answering the question "when?") the entire date (day, month and year) is in the Genitive case.

The date and the year are both rendered in Russian by ordinal numerals. When written, these numerals are always given with the case endings. The word "год" should never be omitted and commonly written in the abbreviated form: "г.".

Thus: 21-ое мая 1956-го г.

76/III

Сейчас:

Day	Date	month	year
Nom.	Nom.	Gen.	Gen.
среда	15-ое	марта	1958-го года
	Nom.	Gen.	Gen.
	15-ое	марта	1958-го года
	Nom.	Gen.	
	март	1958-го года	
	Nom.		
	1958-ой год		

Это случилось:

Day	Date	month	year
в + Acc.	Gen.	Gen.	Gen.
в среду	15-го	марта	1958-го года
	Gen.	Gen.	Gen.
	15-го	марта	1958-го года
	в + Prep.	Gen.	
	в марте	1958-го года	
	в + Prep.		
	в 1958-ом году		

§2. VERBS DERIVED FROM ДАВАТЬ - ДАТЬ

	<u>Imp.:</u>		<u>Perf.:</u>
	дава́ть		дать - to give
вы	дава́ть	вый	дать - to give out, to issue
от	дава́ть	от	да́ть - to give away, to give back
про	дава́ть	про	да́ть - to sell
за	дава́ть	за	да́ть - to assign (problem, task, etc.); <u>задава́ть</u> вопрос - to ask a зада́ть question
по	дава́ть	по	дать - to serve (at a table), to hand
пера	дава́ть	пера	да́ть - to pass, to hand over, to transmit, to broadcast (передава́ть - radio, TV)
с	дава́ть	с	дать - to hand in, to surrender; to rent (out); to take an examination, to pass an exa- mination
раз	дава́ть	раз	да́ть - to distribute
из	дава́ть	из	да́ть - to publish
при	дава́ть	при	да́ть - to attach

These verbs are conjugated like the verb давать
дать

Note that the syllable -ВА- of the imperfective verbs is
omitted in the present tense: выдава́ть - я выдаю,
ты выдаёшь

Note.- 1. But imperative: выдава́йте! вы́дайте!
задава́йте! задайте!

2. "to broadcast" is usually rendered by the
imperfective aspect.

3. 3rd pers.masc., past tense of разда́ть is
розда́л.

4. придава́ть + dat. + acc.

Нашему полку придали роту танков.

§3. VERBS ENDING IN - ЫВАТЬ or -ИВАТЬ

The imperfective verbs which form their perfectives with the aid of prefixes may produce not one perfective but several, according to the number of prefixes available.

Thus:	на писать } на писать } на писать }	to write	про читать } про читать } про читать }	to read
	пере писать -	to rewrite	пере читать -	to reread
	под писать -	to sign	до читать -	to finish reading
	etc.		etc.	

But among those perfectives only one retains the meaning of the original verb. All other perfectives have some different meaning. In order to provide these verbs with the corresponding imperfectives, the ending "- ывать" or "- ивать" is added to the prefixed stem.

	пи́сать	кури́ть	- to smoke
Perf.- пере	пи́с ать	за кур ить	
Imperf.- пере	пи́с <u>ывать</u>	за кур <u>ивать</u>	to light up (a cigarette, pipe etc.)

The following verbs are derived from the verb "ПИСАТЬ"

на	пи́сать } пи́сать }	to write
пере	пи́сать -	to rewrite
за	пи́сать -	to write down, to take or to make a note of...
до	пи́сать -	to finish writing
въ	пи́сать -	to copy out, to subscribe (to periodicals), to order by mail
под	пи́сать -	to sign, to undersign
с	пи́сать -	to copy; also to cheat by copying
о	пи́сать -	to describe

Their imperfectives will correspondingly be:

перепи́сывать, запи́сывать, допи́сывать, etc.

This type of verbs belongs always to the 1st conjugation
and does not drop the suffix -BA-.

Note the reflexives:

запи́сываться - to sign up, to join,
запи́саться to enrol

подпи́сываться - to sign one's name,
подпи́саться to subscribe

§4. OTHER VERBS

1. to fill out, to fill in

заполня́ть заполня́ю, -еши; заполня́л; буду заполня́ть
заполни́ть --- заполнил; заполни́ю, -иши

Imperative: заполните! (Trans.verb)

Я заполнил анкéту и ушёл.

У него много свободного вре́мени, и он
не знает, чем его заполни́ть.

2. to be born

рожда́ться Past tense: роди́лся, роди́лась, роди́лись
роди́ться (Intrans.verb)

Когда́ вы роди́лись?

Я роди́лся в 1925-ом году́.

a) Translate the words in parentheses:

1. Вы ужé (to hand in) книгу в библиотéку?
2. Мне нáдо (to issue) им карандаш и бумагу.
3. Вчerá учíтель (to assign) нам очень тру́дную задачу.
4. (To hand over) эту телеграмму вáшему команди́ру.
5. Мне нужны дéньги. Когда́ вы (to give back) мне долг?
6. Вчerá я (to distribute) подárки дéтям.
7. Кто (to publish) эту газéту?
8. Во врéмя наступлéния пехóте всегда (to attach) танки.
9. Когда́ здесь обычно (to serve) обед?
10. Покажí мне маши́ну, которую ты (to sell).
11. Из э́того теќста я (to copy out) много́ новых слов.
12. Вы непráвильно (to copy) слóво с доски.
13. Студéнт (to rewrite) диктóвку и сдал её.
14. У негó нет врéмени (to finish writing) этот отчёт.
15. В своём письмé он (to describe) Монтерей.

b) Translate:

16. Today is ... (give complete date).
17. I was born (...).
18. Fill out this questionnaire!
19. I want to sign up for this course.
20. Please, sign here!

28

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

Примéры

a) Какóе сегóдня число? | Сегóдня 9-ое октября 1958-го гóда.

9 Oct. 1958; 17 Jan. 1957; 3 March 1949;
30 May 1950; 1 July 1953; 11 Sept. 1952.

b) Когда́ это случíлось? | Это случíлось 5-го января 1950-го гóда.

5 Jan. 1950; 3 July 1914; 15 Oct. 1926;
11 Apr. 1876; 4 Nov. 1900; 13 June 1911;
22 Dec. 1903; 30 Aug. 1889; 9 March 1894.

c) Когда́ это бы́ло? | Это бы́ло в суббóту 15 апрéля 1953-го гóда.

Saturday, 15 Apr. 1952; Monday, 3 Sept. 1951;
Tuesday, 7 June 1956; Wednesday, 22 Nov. 1930;
Friday, 11 Aug. 1948; Sunday 31 Jan. 1927.

d) Когда́ вы вернúлись? | Я вернúлся в 7 часóв утра в пятницу, 12-го августа 1958-го гóда.

7 AM Friday, 12 Aug. 1958;
7 PM Wednesday, 3 Oct. 1948;
3 PM Monday, 30 May 1956;
9 AM Saturday, 9 Nov. 1952;
1 AM Tuesday, 1 March 1954.

76/IV

e) Когда вы там были? | Я был там в марте.
in March; on Wednesday; in April 1950; in 1956; on Tuesday; on the 17th of May; in November; on the 15th of June; on the 20th of August 1952; at 6 AM; on Saturday; at 5 o'clock; in July; on the 3rd of September 1955; on the 19th of January; at 8 PM; in October; at 11 AM; in 1944.

Читайте:

f) 1. Какую задачу вам (to assign) на завтра?
2. Я думаю, что он (to give back) мне мой словарь.
3. (To hand over) эти деньги вашему брату!
4. Вы уже (to hand in) книгу в библиотеку?
5. Пожалуйста, (to issue) этому человечку документы!
6. Этот текст надо (to transmit) по радио.
7. Он всегда (to ask) трудные вопросы.
8. Вы не знаете, кто здесь (to rent out) комнату?
9. Эта радиостанция всегда (to broadcast) последние новости.
10. Где официант, который (to serve) нам обед?
11. Как только он (to pass) вам это сообщение, позвоните мне.
12. На завтра я (to assign) только одну страницу.
13. (To give away) эту книгу кому-нибудь!
14. Он каждое утро (to sell) газеты на этом углу.
15. Мы (to transmit) все сообщения по радио.
16. Противник (to surrender) город после тяжелого боя.

17. (To distribute) студéнтам новое расписáние!
18. Кто (to publish) éтот журнáл?
19. Недáвно нашему полку (to attach) зенítную батарéю.
20. Я тóлько посмотрó эту кни́гу и (to give back) её вам.
21. Что вчera (to broadcast) по радио?
22. Все студéнты (to pass) экзáмени.

g)

1. Радíстка (to write down) метеосвóдку.
2. Ты непráвильно (to copy) фráзу с доскí.
3. Я не успéл (to finish writing) послéдней фráзы.
4. (To write down) нóмер этого автомобíля!
5. Когдá я (to rewrite) эту рабóту, я дам её учíтелю.
6. Я всегдá (to copy out) интересные фráзы.
7. (To describe) всё, что вы вíдели!
8. у менé нет врéмени (to finish writing) этот доклад.
9. (To rewrite) это упражнéние!
10. Кто-нибудь из вас (to subscribe) журнал "Жизнь"?
11. (To copy) всё, что я напишу на доскé!
12. Вы ужé (to sign) эти бумаги?
13. (To rewrite) éтот рассказ и пошлите егó в газéту.
14. Мы цéлый час (to write down) эту передáчу.
15. Я (to order) эту кни́гу из Вашингтона.

76/IV

h) 1. Он хóчет (to join) в э́тот клуб.
2. Когдá вы (to fill out) э́ту карточку?
3. Он (was born) 15-го мáрта 1931-го гóда.
4. Вы должны́ здесь (to sign).
5. Мы не зна́ли, чём (to fill out) своё свободное врéмя:
6. Где вы (were born)?
7. Вы ужé (to join) в библиотéку?
8. Он (to enroll) на вечéрние курсы.

Переведите:

i) 1. They issued us cartridges at the warehouse.
2. Hand this letter over to my brother.
3. Did you assign any homework today?
4. Sell me this thing!
5. He gives away his old books to his friends.
6. They serve good dinners in this restaurant.
7. Transmit this report by radio!
8. Who didn't hand in his homework?
9. Distribute the new books to the students!
10. He publishes a newspaper in Germany.
11. (They) have attached an antiaircraft battery to our battalion.
12. Give me back my money!
13. What do they sell in this store?
14. They will issue this book to you at the library.
15. He asked me a very difficult question.

16. They will broadcast a concert over the radio tonight.
17. The waiter served us wine.
18. The enemy surrendered the village.
19. When are you going to distribute tickets?
20. The radio operator forgot to transmit the weather report.
21. I'll publish this book next year.
22. I want to rent (out) my house.
23. They are broadcasting this program from Moscow.

j)

1. I'll write down your telephone number.
2. Copy these sentences from the board!
3. You'll have to rewrite this dictation.
4. I copied these words out of the dictionary.
5. Describe your trip to Europe!
6. He ordered this wine from abroad.
7. Are you writing down what I am saying?
8. He forgot to sign the letter.
9. I want to subscribe to this magazine.
10. He didn't finish(writing) this exercise.
11. All night he was rewriting his report.
12. Copy out these dates from the textbook!
13. It's difficult to describe.
14. Write me down for one ticket!
15. From whom did you copy your homework?
16. Who signed this paper?
17. I finished writing the first part of the story.

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

A. ТРИ СТОЛИЦЫ РОССИИ

Теперь на страницах газет мы всё время читаем о СССР или Советском Союзе. Название это появилось только в 1922-ом году, через несколько лет после революции. Раньше русское государство¹ называлось сначала "Русь", а потом "Россия".

Первой столицей Руси был город Киев. Этот старый город построили в 9-ом веке. В то время реки были единственными удобными путями сообщения². Города обычно строили на реках. Город Киев построили на реке Днепр. Река Днепр была частью водного пути, который по рекам и озёрам шёл от Балтийского моря к Чёрному морю. Из Киева люди плыли на лодках вниз по Днепру и дальше вдоль западных берегов Чёрного моря в Стамбул, который русские называли "Царьград".

Киевский период³ русской истории кончился в начале XIII-ого века. К этому времени русские уже заняли центральную часть Европейской России между Днепром и Волгой. Там они построили много городов. Из них город Москва в XIV-ом веке стал столицей Московского государства - будущей России. В то время в центральной части Европейской России было

1) государство - state

2) путь сообщения - ways of communication

3) период - period, era

много лесов. Поэтому сначала все дома в городах и даже стены вокруг городов были деревянные. Только церкви рано начали строить из камня. Первые каменные церкви в России были такой же архитектуры, как и греческие церкви того времени. Но деревянные церкви и дома русские умели строить в своем русском стиле.

В XV-ом веке вокруг Кремля, центра Москвы, уже были высокие каменные стены. Москва росла вместе с русским государством. К началу XVIII-ого века Москва уже была столицей очень большой страны, которая тянулась¹ от границ с Польшей на западе до Тихого океана на востоке.

Император Пётр Великий хотел сделать Россию сильным государством западно-европейского типа. Для торговли² с Западом ему нужно было, как он говорил, "окно в Европу" — морской порт. В 1703-ем году он начал строить город Санкт-Петербург на берегу Финского залива Балтийского моря. Новый город скоро стал столицей вместо Москвы и оставался ею двести лет. Этот город, через который течёт широкая река Нева, — один из самых красивых городов в мире. С 1924-ого года он называется Ленинград.

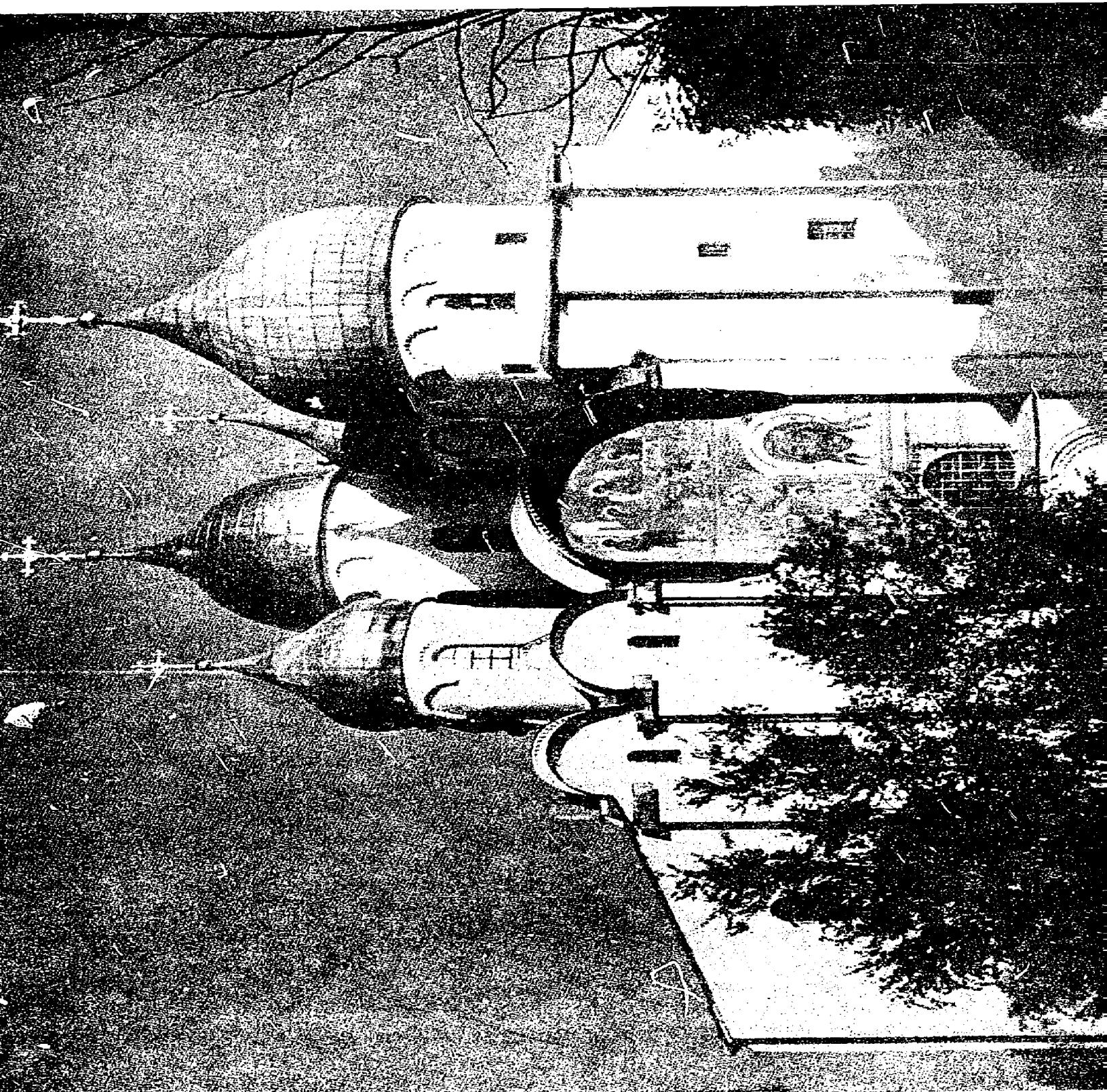
В 1918-ом году Советское правительство³ решило переехать в Москву. Таким образом, Москва опять стала столицей, но уже не России, а Союза Советских Социалистических республик — СССР. В 1967 г. в Москве жило больше 6,5 миллионов человек.

1 тянуться — to stretch

2 торговля — trade

3 правительство — government

5/V



31-36
31-a

ЕОВТОРОН, СОВЕР СВ.009М, 1045-1052 ТН,



37

ДЕРЕВЯННАЯ ЦЕРКОВЬ В СЕЛЕ ПАНИЛОВО,
АРХАНГЕЛЬСКОЙ ОБЛАСТИ. 1600 г.

31-в

76-A

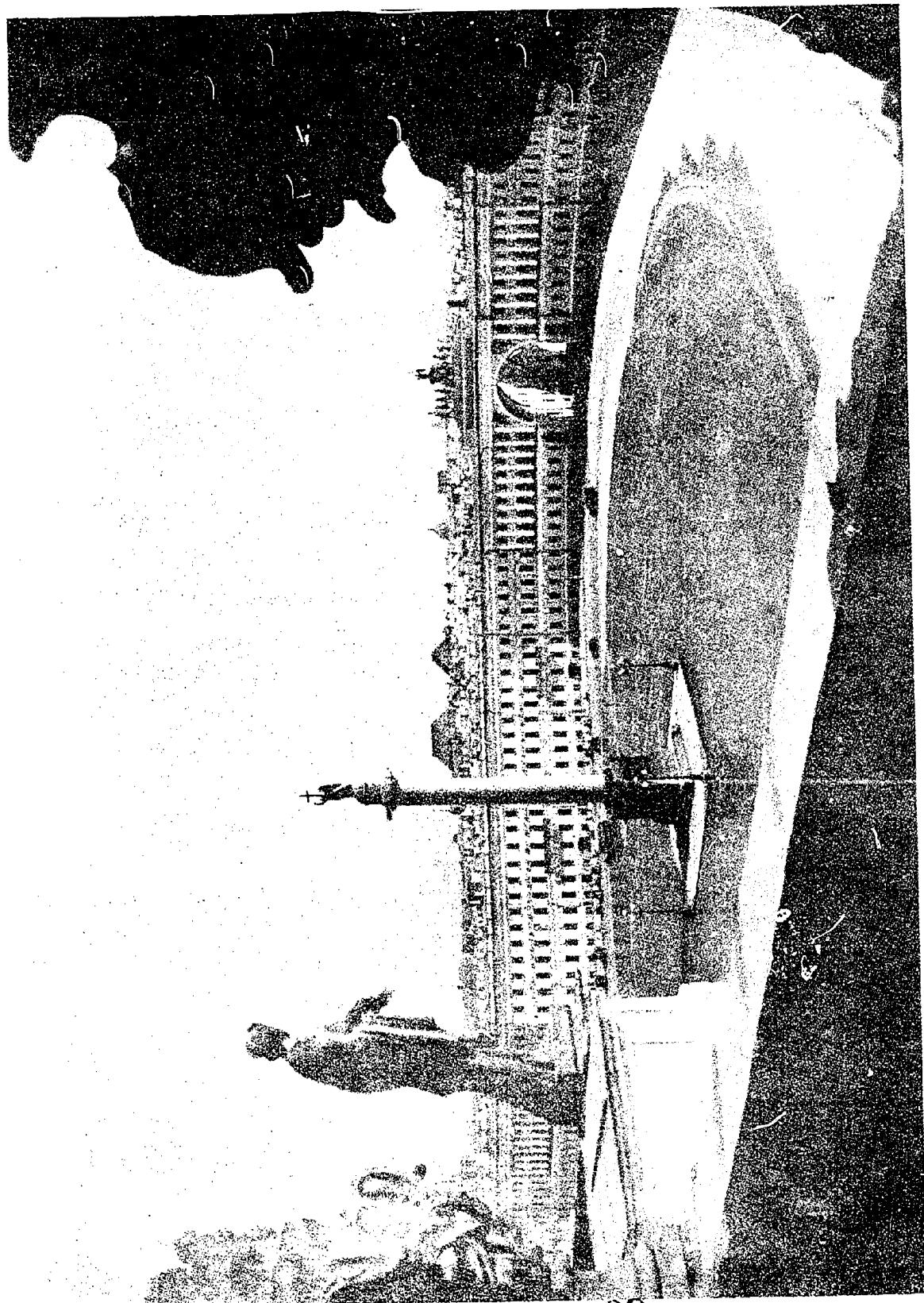
76-V



38

СПАССКИЕ ВОРОТА МОСКОВСКОГО КРЕМЛЯ. 1485-1495 ГГ.

31-c



ДВОРЦОВАЯ ПЛОЩАДЬ И ЗДАНИЕ ГЛАВНОГО ШТАБА В ПЕТЕРБУРГЕ.
1819-1829 гг.
(Теперь - Ленинград)

В. ПЕРЕВОД

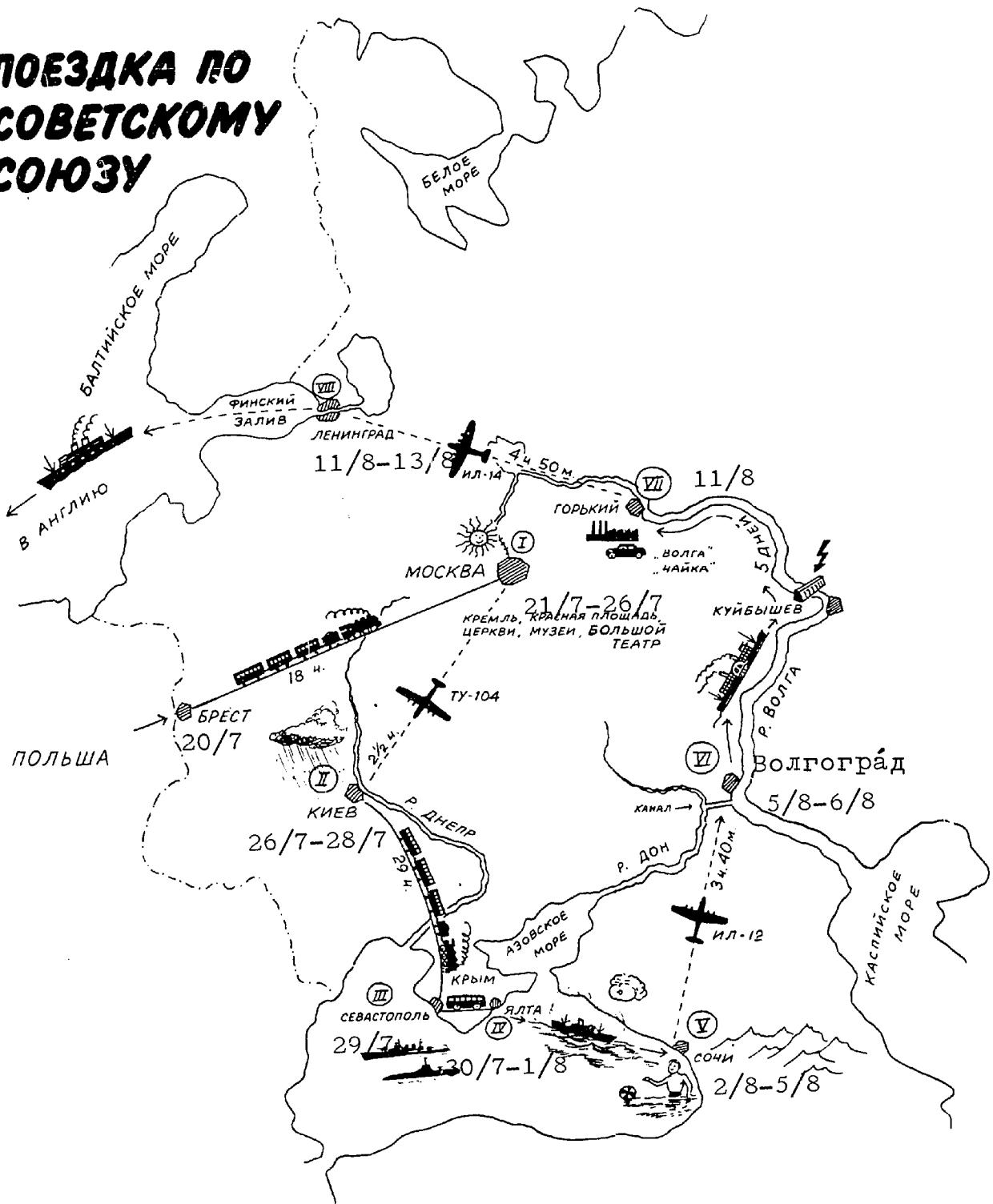
1. My brother resembles me very much, but he is a little taller than I.
2. We arrived here on Friday, July 7th, 1950.
3. When he comes to our city, he stays (stops) at this hotel.
4. Please fill out two copies of this form; write the date and place of your birth and don't forget to sign both copies.
5. Our university publishes an interesting magazine to which I subscribe.
6. Please sign here and I'll write down the number of your room and issue your key to you. I think that you'll like our hotel!
7. Don't look for the dictionaries on the lower shelf, they are on the upper(one).
8. The city of Kiev was the first capital of the Russian State.
9. This book describes Russian wooden churches of the XIII century.
10. During the examination the teacher asked me several difficult questions.
11. He recently bought himself a new house and is now renting out two rooms.

* * * * *

40

32/33

ПОЕЗДКА ПО СОВЕТСКОМУ СОЮЗУ



ЧАСТЬ ШЕСТАЯ - РАЗГОВОР

ПОЕЗДКА ПО СОВЕТСКОМУ СОЮЗУ.

Мы слышали, что вы недавно ездили в Советский Союз. Мы хотим задать вам несколько вопросов о вашей поездке.

Перед вами карта, которая показывает ваш маршрут. (itinerary) и даты вашей поездки. Римские цифры показывают города, где вы останавливались. Теперь мы начнем наш разговор.

ВОПРОСЫ.

1. Когда вы переехали границу Советского Союза?
2. Какой был первый советский город после границы?
3. Как вы ехали из Бреста в Москву?
4. Сколько часов вы ехали из Бреста в Москву?
5. Когда вы приехали в Москву?
6. Москва - это столица СССР?
7. Вы помните, сколько, приблизительно, жителей в Москве?
8. Сколько дней вы были в Москве?
9. Какая погода там была?
10. Что вы видели в Москве?
11. Когда вы уехали из Москвы?
12. Куда вы поехали из Москвы?
13. Вы поехали в Киев на поезде?
14. Сколько часов вы летели из Москвы в Киев?

15. Какого типа был самолет, на котором вы летели?
16. На какой реке стоит Киев?
17. Киев - это старый или новый город?
18. Какая погода была в Киеве?
19. Когда вы уехали из Киева?
20. Куда вы поехали?
21. Сколько часов шёл ваш поезд из Киева в Севастополь?
22. Когда вы приехали в Севастополь?
23. На каком море стоит Севастополь?
24. Что вы видели в Севастопольском порту?
25. Куда вы поехали из Севастополя?
26. На чём вы ехали?
27. Сколько дней вы были в Ялте?
28. Как называется полуостров, на котором находятся Севастополь и Ялта?
29. Куда вы поехали из Ялты?
30. Вы полетели в Сочи на самолёте?
31. Какая погода была на море?
32. Как вы себя чувствовали на пароходе?
33. Когда вы приехали в Сочи?
34. Что вы делали там?
35. Когда вы уехали из Сочи?
36. Куда вы поехали?
37. На каком самолёте вы летели из Сочи в Волгоград?

38. Сколько вре́мени вы лете́ли?

39. Около Волгогра́да есть канál. Какие ре́ки он соединяет?

40. Вы слы́шили о Сталингра́де (Волгогра́де) во вре́мя второй мировой войны?

41. Когда́ вы уе́хали из Волгогра́да?

42. Куда́ вы пое́хали?

43. На чём вы ехали?

44. Парохóд шёл ве́рх или вниз по Волге?

45. Что вы видели на Волге около го́рода Куйбышева?

46. Сколько дней шёл парохóд до го́рода Горького?

47. Когда́ вы прие́хали в Горький?

48. В Горьком есть большо́й автомобильный заво́д. Какие автомобили он дёлает?

49. Вы долго́ были в Горьком?

50. Куда́ вы пое́хали оттуда?

51. Сколько часо́в вы лете́ли из Горького в Ленинград?

52. На каком самолёте вы лете́ли?

53. Когда́ вы прилете́ли в Ленинград?

54. Как раны́ше называ́лся Ленинград?

55. Кто постро́ил этот го́род?

56. Этот го́род был когда́-нибу́дь столицей России?

57. На каком море стоит Ленинград?

58. Сколько дней вы были в Ленинграде?

76/VI

59. Когда вы уехали оттуда?

60. Куда и на чём вы поехали из Ленинграда?

Спасибо за ваши ответы. Мы видим, что во время вашей поездки вы научились говорить по-русски.

45

СЛОВАРЬ

А. Слова.

анкéта	questionnaire application form
архитектúра	architecture
век (Pl. векá) в каком веке?	century, age in what century?
вели́кий, -ая, -ое, -ие	great (now mostly used in titles, place names, etc., e.g. Peter the Great - Пётр Ве- ли́кий; great painter - вели́кий художник)
вéрхний, -ая, -ее, -ие	upper, top (adj.)
выше	higher, higher up, taller
дáта	date (time)
деревéнnyй, -ая, -ое, -ые	wooden
еди́нственный, -ая, -ое, -ые	the only, one and only
живопись (F.)	painting, pictorial art
искусство	art
камéнный, -ая, -ое, -ые	stone (adj.)
ни́жний, -ая, -ее, -ие	lower, bottom (adj.)
ниже	lower
отéль (M.)	hotel

пóдпись (F.)	signature
похóж,-а,-е,-и на + Acc.	resembling, similar to, looking like
профéссия	profession
по профéссии	by profession
худóжник	artist, painter
экземпля́р	specimen, copy, example

VERBS:

въ въ	дава́ть да́ть	- to give out (away), to issue, to betray, extradite
за за	дава́ть да́ть	- to assign (problem, task, etc.), to ask (a question)
из из	дава́ть да́ть	- to publish
от от	дава́ть да́ть	- to give away, to give back
пере пере	дава́ть да́ть	- to pass, to hand over, to transmit, to broadcast
по по	дава́ть да́ть	- to hand, to serve (at a table)
при при	дава́ть да́ть	- to attach
про про	дава́ть да́ть	.. to sell
раз газ	дава́ть да́ть	- to distribute
с с	да́вать да́ть	- to hand in, to surrender; to rent (out) premises
въ въ	пи́сывать пи́сать	- to copy out (of), to subscribe, to order by mail
до до	пи́сывать пи́сать	- to finish writing
про про	пи́сывать пи́сать	- to prescribe

за	пи́сывать	- to write down, to take a note
за	пи́сать	
о	пи́сывать	- to describe
о	пи́сать	
пое	пи́сывать	- to rewrite
пое	пи́сать	
под	пи́сывать	-- to sign, to undersign
под	пи́сать	
с	пи́сывать	- to copy
с	пи́сать	

запи́сываться (-ю́сь, -е́шься) - to sign up, to join,
запи́саться (запи́шусь, -е́шься) to enroll

заполни́ть (-ю́, -е́шь) - to fill out, to fill in
заполни́ть (-ю́, -и́шь)

подпи́сываться (-ю́сь, -е́шься) - to sign one's name,
подпи́саться (подпи́шусь, -е́шься) to subscribe

рожда́ться 3rd p. зре́ться (-е́тся, -е́шься) - to be born
роди́ться (-и́тся, -е́шься)

B. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

questionnaire,
application form

Когда́ я заполня́л ..., я забы́л написа́ть о том, что я зна́ю ру́сский язы́к.

architecture

Я люблю́ греческу́ю, класси́ческу́ю ... больше, чем го́тическу́ю.

century, age

Мы живём в 20-ом ...

great

Рембрант был ... худо́жник.

Пётр ... умер в 1725 году.

upper, top (adj.)

Мы сдаём ... этаж.

higher, higher up, taller

Какое́ звание ..., капра́л или сержант?

Это́ зда́ние ..., чём зда́ние почты.

date

В ва́шей анкёте вы забыли написа́ть ... ва́шего прие́зда в С Ш А.

wooden

Наверху́ пол ..., а внизу́ каме́нnyй.

the only, one and only

Это их ... сын.

painting, pictorial art

Я люблю́ французску́ю ...

art

Он ничего не понимает
в

stone (adj.)

Кто живёт вон в том
... доме?

Это человéк ... вéка.

lower, bottom (adj.)

Книга лежит в столе,
в ... ящике.

lower (comp.)

Это дéрево ..., чем то.

hotel

Мы приéхали поздно и в ...
ужé не было кóмнат.

signature

Он ужé собрал 122

resembling, similar to,
looking like...

Ваш сын совсéм не ...
на вас.

Они очень ... друг на друга.

profession

У моего брата интересная
..., он художник.

by profession

А кто вы ... ?

specimen, copy

Во всей Амéрике есть только
один ... этой книги.

to sign up, to join,
to enrol

Я сегодня пошёл и ...
в клуб.

Я хочу ... на курс
руссского языка.

to fill out; to fill in

Пожалуйста, ... бланк
и подпишите его.

to sign, to underwrite

Не ... этого документа!

to subscribe

Он ... на этот русский
журнал.

to be born

Каждую минуту на земле
кто-нибудь ... и кто-нибудь
умирает.

Я ... в Москве в 1899 году.

СЕМЬДЕСЯТ СЕДЬМОЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

Prepositions in Time Expressions (continued)§ I. THE PREPOSITION "ЗА" + ACC.

А. Примеры

Он написал доклад за неделю.

Мы должны проехать этот путь за два дня.

Он пришёл за минуту до звонка.

В. Практика

Учитель:

а) Вы быстро сделали
эту работу?

Я сделал эту работу
за десять минут.

10 min., 2 days, 3 weeks, 5 min.,

4 months, 6 hours, several minutes,

a month, one week, one day, one year

Студент:

б) Я прочитал эту книгу
за три дня.

Я прочитал эту книгу
за неделю.

a week, several days, evening,

4 hours, 5 days, 7 hours, a month

с) Он приехал за 10 минут
до обеда.

Он приехал за день до
занятий.

день - занятия, час - ужин, год - война,
четверть часа - вы, минута - срок,
неделя - Новый Год, два часа - я,
5 минут - начало концерта, несколько минут - конец сеанса.

§ 2. THE PREPOSITION " К " + DAT.

A. Примеры

Мы кончим работу к вечеру.

Я вернусь к десяти часам.

B. Практика

Учитель:Студент:

a) Когда вы кончите эту работу? | Я кончу эту работу к обеду.

обед, 4 часа, половина 6-го, суббота,
конец этой недели, 12 часов, лето,
вторник, март месяца, 7 часов,
октябрь, 2 часа, 20-ое марта.

b) Они приедут к обеду. | Они приедут к восьми часам.

8 часов, ужин, среда, 11 часов,
1-ое сентября, весна, 15-ое мая,
понедельник, 30-ое ноября, конец года,
4-ое апреля, воскресенье, зима.

§ 3. THE PREPOSITIONS ПЕРЕД + INSTR., ДО + GEN.,
ПОСЛЕ + GEN.

A. Примеры

До войны я несколько раз ездил в Европу.

Последний раз я был там перед войной.

Я позвоню вам после шести.

Студент пришёл в класс через пять минут после звонка.

В. Практика

Учитель:Студент:

а) Я зайду к вам перед обедом. | Я зайду к вам перед собранием.
 собрание, ужин, поездка, урок,
 завтрак, лекция, концерт, инспекция,
 начало сеанса.

б) Он пришёл сюда до вас. | Он пришёл сюда до урока.
 урок, я, лекция, мы, ужин,
 концерт, звонок, начало
 собрания.

с) Мы приедем к вам после концерта. | Мы приедем к вам
после лекции.
 лекция, ужин, 8 часов, занятия,
 10 часов, обед, 3 часа, инспекция,
 конец сеанса, час дня

д) Он приехал сюда через год
после конца войны. | Он приехал сюда через
пять минут после начала
лекции.
 5 минут - начало лекции; 3 года - мы;
 полчаса - начало экзамена; десять дней -
 Новый год; месяц - вы; полчаса - конец собрания;
 день - бомбейка.

§ 4. THE VERBS DERIVED FROM THE VERB БИТЬ

A. Примеры

по	бить	бью, бьёшь	- to hit, to beat
	бить	побью, побьёшь	

Imperative: бей! бейте!

	<u>Perf.</u>	<u>Imperf.</u>	
в	бить (в ^о бью, etc.)	в	бивáть - to hammer in, to drive in, to wedge
вы	бить (в ^ы бью, etc.)	вы	бивáть - to knock out
про	бить (пробью, etc.)	про	бивáть - to break through, to pierce, to puncture
раз	бить (разобью, etc.)	раз	бивáть - to break, to shatter, to smash, to defeat (mil.)
под	бить (подобью, etc.)	под	бивáть - to hit (to damage by hitting)
с	бить (с ^о бью, etc.)	с	бивáть - to knock down, to shoot down, to knock off
за	бить (забью, etc.)	за	бивáть - to hammer in, to drive in; to block up; to jam, to clogg
при	бить (прибью, etc.)	при	бивáть - to nail (something)
от	бить (отобью, etc.)	от	бивáть - to beat off, to re- pulse, to drive away
пере	бить (перебью, etc.)	пере	бивáть - to interrupt
у	бить (убью, etc.)	у	бивáть - to kill

В. Практика.

Переведите:

а) 1. Она никогда не бьёт своих детей.

2. Для чего ты вбиваешь этот гвоздь?

3. Мы получили задание выбить противника из города.

4. Пуля (bullet) никогда не пробьёт эту дверь.

5. На этом участке противник разобьёт нас.

6. Противник подбил два наших танка.

7. Наши истребители сбили три самолёта.

8. Эта станция забивает нашу передачу.

9. Прибейте эту полку к стене!

10. Они несколько раз отбивали наши атаки.

11. Не перебивайте меня, пожалуйста!

12. Капитана убили во время атаки.

б) 1. Кто разбил это окно?

2. Мы подбили самолёт противника.

3. Где и когда сбили ваш самолёт?

4. Второй полк выбил противника из села.

5. Четвёртая рота не могла отбить атаки.

6. Дежурный прибил расписание к двери.

7. Хозяйка дома просила не вбивать гвоздей (nails) в стену.

8. Он несколько раз перебивал меня во время урока.

9. Он сбил меня с ног.

10. Пуля (bullet) пробила стену и убила механика.

11. Иванов отличный футболист. Он сегодня забил три гола.

c) 1. Don't hit him! He didn't do anything.
 2. Don't forget to hammer in a few nails (гвоздей) here.
 3. Our unit drove (knocked) the enemy out of the village.
 4. A bullet (пуля) punctured the gas tank (бензобак).
 5. I broke the window.
 6. Our AA guns damaged (hit) an enemy bomber.
 7. We shot down one plane and damaged (hit) three.
 8. We couldn't jam their transmission.
 9. Nail the calender (календарь) to the wall.
 10. The general thinks that we will repulse their attack.
 11. Excuse(me), I have to interrupt you.
 12. When was he killed?

§ 5. OTHER VERBS

1. to fire on, to shell, to subject to fire
обстреливать обстреливаю, -ешь; обстрелять:
острелять --- обстрелял;

сюда обстреливать
остреляю, -ешь

1. Артиллерия долго ... наз участок фронта.
2. Противник ... наз грузовик.
3. Защищал перед атакой, наз артиллерию ... позиции (positions) противника.
4. Зенитки противника ... пассажирский самолёт.

2. to retreat, to withdraw

отступа́ть отступа́ю, -ешь; отступа́л; бúду отступа́ть
отступи́ть --- отступи́л; отступа́лю, -ишь

1. Протíвник оставил деревню и ... за реку.
2. На севере трéтий полк... на один киломéтр.
3. Они ... по всему фрónту.
4. Нам надо будет
5. Мы медленно ... под огнём противника.
6. Почему первая рóта не ... ?
7. Мы наступа́ем, а противник

3. to take part, to participate

участвовать участву́ю, -ешь; участвова́л; буду участвовать

1. В бой ... танковые и стрелковые части.
2. Кто ... в этом концéрте?
3. Я не хочу ... в этом деле.
4. Какие страны не ... в прошлой войнé?
5. В этом наступлении ... американские и английские войска.

§ 6. ПОВТОРЕНИЕ

Учитель:

Студéнт:

a) Вы быстро кончили эту работу? | Я кончал эту работу
за 15 минут.

15 min., an hour, one week, 2 min., 3 weeks,

quarter of an hour, several minutes, two days,

5 days, 5 weeks

читайте:

б) 1. Он пришёл (*an hour before dinner*).
 2. Мы приехали в Монтерей (*two days after New Year's*).
 3. Он заболел (*several days before the examination*).
 4. Я позвоню вам (*10 min. before breakfast*).
 5. Он погиб (*a week before the end of the war*).
 6. Я приехал на фронт (*a day before the offensive*).
 7. Я ушёл оттуда (*5 min. after the end of the lecture*).
 8. Она уехала (*a week after the holiday*).

в) Когда вы вернётесь домой? | Я вернусь домой
 к пяти часам.
 5 часов, вторник, ужин, 9 часов,
 начало лета, пятница, осень,
 3 часа, воскресенье, конец ноября

г) Когда вы зайдёте к нам? | Мы зайдём к вам
перед уроком.
 урок, обед, собрание, поездка,
 концерт, завтрак, испекция,
 полёт, начало лекции.

д) Что вы будете делать
после занятий? | Что вы будете делать
после обеда?
 обед, лекции, ужин, собрание,
 работа, война, полёт.

Читайте:

f) 1. Противник (to fire upon) наших разведчиков.

2. На восточном фронте они (to withdraw)
на 3 километра.

3. Швейцария не (to participate) в мировой войне.

4. Мы продолжали бой и медленно (to retreat).

5. Всё утро артиллерия (to shell) наши позиции.

6. Они не будут (to take part) в этом деле.

Переведите:

g) 1. He beats me at tennis.

2. We can break through this wall and make a door here.

3. Our unit drove (knocked) out the enemy from the village.

4. He fell down the stairs and broke his glasses (очки).

5. The hunter killed a duck.

6. Some kind of noise is jamming the radio signals.

7. We have to nail a shelf in the corner. We have a hammer, but we don't have nails.

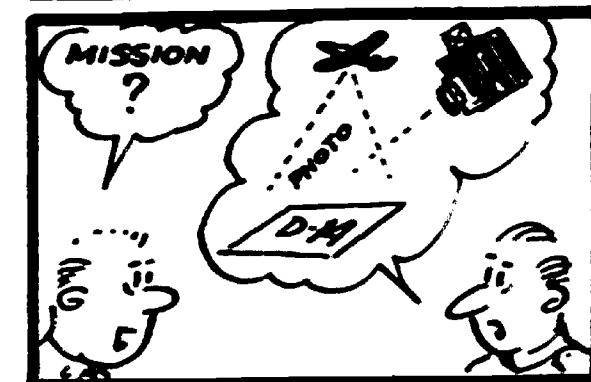
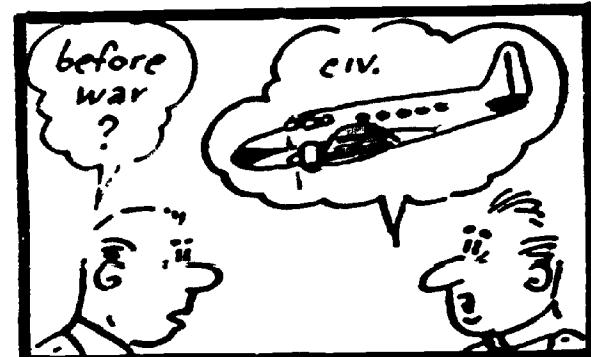
8. Children, don't play here! You will break the window.

9. When we spoke over the telephone, someone kept interrupting us all the time.

10. We repulsed (beat off) the attack of the enemy.

11. Who smashed the bottle of wine?

12. He wants to beat the world record.



OUR AA GUNS SHOT DOWN AN
ENEMY PLANE.

1. Lt. Schults: Prisoner! Give me your name and your last name.
2. Capt. Samoylov: Air Force Captain Ivan Semyonovich Samoylov.
3. Sch.: Have you been serving in the Air Force long?
4. S.: I've been in the Air Force since the beginning of the war.
5. Sch.: What did you do before the war?
6. S.: I worked with the civil aviation.
7. Sch.: Now you're a reconnaissance man?
8. S.: Yes, I took part in the reconnoitering of your positions.
9. Sch.: What was your mission?
10. S.: I was photographing the position of your units in square D-14.

- ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

Нáши зенítки сбýли самолёт противника.

1. Лейт. Шульц: Пхéнний! Ваше звáние, и́мя и фамилия?

2. Капитán Самойлов: Капитán авиáции, Ивáн Семёнович Самойлов.

3. И.: Давно слúжите в авиáции?

4. С.: В Воéнно-воздúшных сýлах (ВВС) - с начáла войны.

5. И.: А что дéлали до войны?

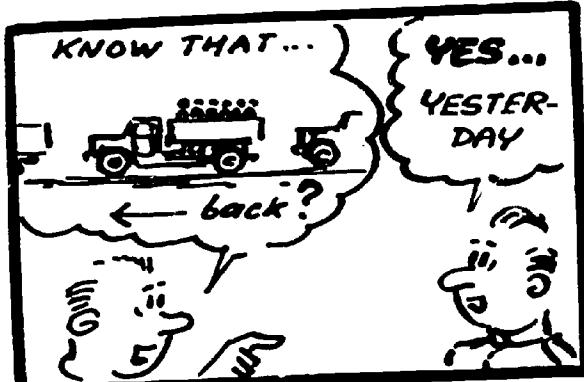
6. С.: Служíл в граждáнской авиáции.

7. И.: Сейчáс вы - развéдчик?

8. С.: Да, я участвовал в развéдке вáших позиций.

9. И.: Какóе задáние у вас бýло?

10. С.: Я снимáл расположéние вáших частéй в квадрате Д-14.



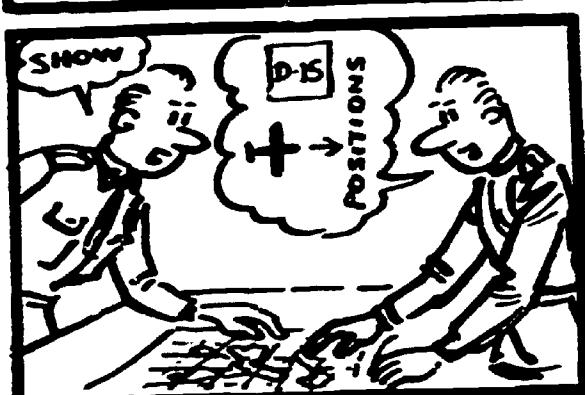
1. Sch: Did you know that our troops were withdrawing in that area?
2. S.: Yes, we found out about your withdrawal yesterday.



3. Sch: How did you get captured?
4. S.: Very simple; my plane was hit - that's how.
5. Sch: Where were you shelled by our AA guns?



6. S.: I ran into the fire in that same square D-14.
7. Sch: What happened to your plane?
8. S.: Shell fragments hit a wing, shattered the cabin's glass and punctured the gas tank.



9. Sch: Show me on the map where you made your landing.

10. S.: Right there in square D-15. I was flying toward our positions while there was still fuel in the tank.

11. Ш.: Вы знали, что наши войска в этом районе отступают?

12. С.: Да, мы узнали о вашем отступлении ещё вчера.

13. Ш.: Как вы попали в плен?

14. С.: Очень просто: подбили мой самолёт - вот и попал.

15. Ш.: Где вас обстреляли наши зенитки?

16. С.: Я попал под обстрел в том же квадрате - Д-14.

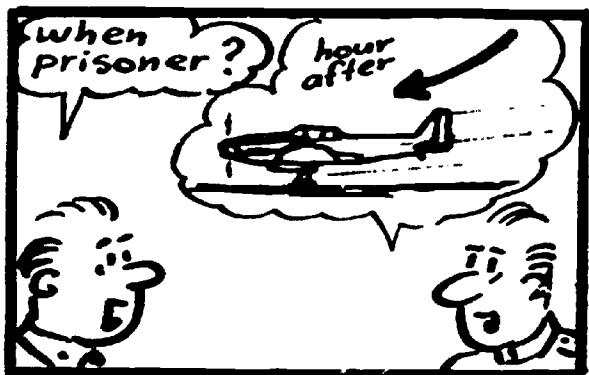
17. Ш.: Что случилось с вашим самолётом?

18. С.: Осколки снаряда попали в крыло, разбили стекло кабины и пробили бензобак.

19. Ш.: Покажите на карте, где вы сделали посадку.

20. С.: Вот здесь: в квадрате Д-15. Я летел к нашим позициям, пока в баке было горючее.

77/II



21. Sch. When were you taken prisoner?

22. S. : I was taken prisoner an hour after the landing.

66

77/II

21. М.: Когдá вас взяли в плен?

22. С.: В плен меня взяли чéрез час пóсле
посадки.

PREPOSITIONS IN TIME EXPRESSIONS (continued)

§ 1. THE PREPOSITION " ЗА ".

a) The preposition за + Acc. denotes the time that it takes to accomplish an action.

Он сдѣлает это за неделю - He'll do it in a week.
(in one week's time)

Я проч. гдѣ эту книгу за два дня.

The same idea is sometimes expressed by the use of the preposition "в + Acc.":

Мы сдѣлаем это в 5 минут = Мы сдѣлаем это за 5 минут.

b) "ЗА + Acc." is also used in combination with "ДО + Gen." to denote the time of one event taking place before some other event.

Он умер за год до войны - He died a year before the war.

Я пришёл в класс за пять минут до начала урока.

§ 2. THE PREPOSITION " К ".

The preposition К + Dat. denotes the time by which an event takes place.
(It answers the question "By what time?")

Сы вернётся к двум часам - He'll be back by two o'clock.

Пригото́вьте докла́д к понеде́льнику.

§3. THE PREPOSITIONS "ПЕРЕД", "ДО" and "ПОСЛЕ".

a) The preposition "перед" + Instr. denotes time prior to (immediately before) a certain event.

Я позвоню вам - I'll call you just
перед обедом. before dinner.

b) The preposition "до" + Gen. simply means "before" without any emphasis on the closeness to the event.

до обеда - anytime before dinner
перед обедом - just before dinner

c) The preposition "после" + Gen. is the opposite of both "перед" and "до";

Я приду к вам - I'll call on you
после обеда. after dinner.

Я буду свободен - I'll be free after
после пяти. five.

d) "через" + Acc. in combination with "после" + Gen. denotes the time of one event taking place after some other event.

Он приехал сюда - He came here a year
через год после after the end of the
конца войны. war.

77/III

§ 4. THE VERBS DERIVED FROM THE VERB "БИТЬ".

	бить		
по	бить	to hit, to beat	
в	бить	to hammer in, - to drive in, to wedge	<u>Imperfective</u>
в	бить	- to knock out	в бивáть
про	бить	- to break through, to pierce, to puncture	про бивáть
раз	бить	- to break, to shatter, to smash, to defeat (mil.)	раз бивáть
под	бить	- to hit (to damage by hitting)	под бивáть
с	бить	- to knock down, to shoot down, to knock off	с бивáть
за	бить	- to hammer in, to drive in, ^{за} to block up, to jam, to clogg	бивáть
при	бить	- to nail (something)	при бивáть
от	бить	- to beat off, to drive away	от бивáть
пере	бить	- to interrupt	пере бивáть
у	бить	- to kill	у бивáть

§ 5. OTHER VERBS.

1. to fire on, to shell, to subject to fire

<u>обстреливать</u>	<u>обстрелива</u> ю, -еши;	<u>обстреливал</u> :
<u>обстрелять</u>	---	<u>обстрелял</u> ;
	<u>буду обстреливать</u>	(Trans.verb)
	<u>обстреля</u> ю, -еши	

This verb is derived from the verb "стрелять" - to shoot (See Less. 44)

Противник всю ночь обстреливал наши позиции.

Почему ваши зенитки обстреляли наш самолёт?

Note also the noun "обстрэл" - fire, shelling

Мы попали под обстрэл. - We got under fire.

2. to retreat, to withdraw

<u>отступа</u> ть	<u>отступа</u> ю, -еши;	<u>отступа</u> л;
<u>отступить</u>	---	<u>отступил</u> ;
	<u>буду отступа</u> ть	(Intrans.verb)
	<u>отступи</u> ю, -иши	

Compare with the verb "наступа" - to advance, to attack (See Less. 41).

Противник отступает по всему фронту. - The enemy retreats along the entire front.

Мы отступили на два километра. - We withdrew two kilometers.

Note the use of the preposition "на" when distance is mentioned.

3. to take part, to participate

Imp. участвовать участвую, -ешь; участвовал;
буду участвовать + в + prep.
(Intrans.verb)

This verb has no perfective aspect.

Вчера наша часть участвовала в бою.

Завтра мы будем участвовать в атаке.

Я не участвую в этом деле.

Note also the noun "участие" - participation

принимать участие + в + prep. - to participate
принять
(same as участвовать).

Домашняя работа.

a) Translate the words in parentheses:

1. Я прочитáл эту кни́гу (in one evening).
2. Мы сдéлали всю рабóту (in two days).
3. Он поэзвонíт вам (an hour before the lecture).
4. Вы должнý провéрить мотóры (by three o'clock).
5. Мы кóнчим кра́сить этот дом (by Wednesday).
6. Помóй руки (before dinner)!
7. Я зайдú к вам (after the concert).
8. Он всегдá (to beat) менé в тéннис.
9. Мы должнý (to knock out) противника из этого района.
10. Он приéхал в Монтерéй (three months after me).
11. Эта радиостáнция (to jam) нашу передáчу.
12. Вторóй полк (to beat off) атáку противника.
13. Пожáлуйста, не (to interrupt) егó!
14. Вчera на охóте он (to kill) две утки.
15. Зенítным огнём мы (to knock down) один самолёт.
16. Он взял (hammer) и (hammered in the nail).

b) Translate:

17. A shell fragment punctured the fuel tank.
18. Yesterday they smashed their car.
19. They have been shelling this hill since morning.
20. On the eastern front enemy troops are retreating.
21. He doesn't want to take part in the concert.

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ.

П р и м е р ы:

а) Мы сдёлали это за один час. | Мы сдёлали это за неделю.

a week, quarter of an hour, 6 days, 4 weeks,
 $2\frac{1}{2}$ hours, several minutes, 3 months,
 a year, 5 minutes, 6 weeks

б) 1. Они построили дом (in two months).

2. Я побрился (in 5 minutes).

3. Мы покрасили дом (in a week).

4. Парикмахер простиг меня (in 12 minutes).

5. Мы осмотрели весь город (in one day).

6. Я решил задачу (in a quarter of an hour).

7. Он починил часы (in 10 minutes).

8. (In one hour) я поймал только две рыбьи.

Переведите:

с) 1. I received your letter two days before New Year's.

2. He came 10 minutes before the beginning of the lecture.

3. They came several hours before you did.

4. I arrived an hour before him.

5. We finished our work a quarter of an hour before dinner.

6. I came one minute before the beginning of the lesson.

7. She left a month before me.

8. I'll leave a week before New Year's.

d) Когда он вернётся домой? | Он вернётся домой к ужину.

ужин, четвёрт, 11 часов, конец года,
воскресенье, 2 часа, вечер, осень,
8 часов, 4-ое июля, суббота, лето,
будущий год, 7-ое апреля, час ночи

e) Я зайду к вам перед | Я зайду к вам перед
собранием. уроком.

урок, лекция, концерт, инспекция,
завтрак

f) Он приехал к нам после | Он приехал к нам
ужина. после концерта.

концерт, лекция, 7 часов, завтрак,
12 часов, конец собрания, 4 часа.

g) Они приехали за час | Они приехали чрез час
до обеда. после обеда.

за минуту до звонка
за неделю до меня
за несколько минут до начала концерта
за год до войны
за четверть часа до вас
за 10 минут до завтрака.

Переведите:

h)

1. Она часто бьёт своих детей?
2. Наши войска выбили противника из села.
3. Он бросил камень и разбил стекло.

77/IV

4. Какая-то станция всё время забивает наши передачи.
5. Мы подбили два самолёта противника.
6. Пуля пробила кабину пилота.
7. Вы вбили этот гвоздь (nail) очень высоко.
8. Я вас побью в шахматы.
9. Зенитная артиллериya сбила бомбардировщик противника.
10. Прибейте вешалку к стене!
11. Мы отбили атаку и перешли в наступление.
12. Командира взвода убили во время атаки.
13. Не перебивайте меня!
14. Кто разбил это окно?
15. В бою мы сбили 11 самолётов.
16. Мы не могли попасть в дом и нам пришлось выбить дверь.
17. Это известие убило его.
18. Во время атаки мы подбили два танка.
19. Не вбивайте гвоздей в новую стену!
20. Четвёртая рота не могла отбить атаки.
21. Коля, смотри не разбей стакана.
22. Извините, я вас перебью.
23. Это расписание надо прибить к доске.
24. Почему вы забили это окно досками?
25. Сильный ветер сбил его с ног.
26. Вчера я разбил две чашки.
27. Вы не сможете пробить эту стену.

28. Мальчик упал и выбил себе зуб (tooth).
 29. Он никак не мог вбить гвоздь в стену.
 30. За что он побил тебя?
 31. Мы должны отбить атаку.
 32. Он выбил у меня из рук книгу.

i) 1. Our fighters shot down an enemy bomber.
 2. Don't tell this to mother; it'll kill her!
 3. My wife always interrupts me.
 4. Our unit repulsed (drove away) the enemy attack.
 5. Nail the schedule to the door.
 6. Some station is jamming our broadcast.
 7. I always beat him at chess.
 8. Our artillery damaged two tanks.
 9. He broke my eyeglasses.
 10. Don't drive anything into the wall; it's new.
 11. A bullet (пуля) pierced the truck's cabin.
 12. He knocked the tobacco out of (his) pipe.
 13. We have beaten them in volleyball.
 14. The hunter killed the tiger (tiger - тигр).
 15. She entered and interrupted our interesting conversation.
 16. They couldn't beat off the attack.
 17. During the air battle we shot down two fighters.
 18. Automobiles jammed the city square.
 19. I'll nail this board to the wall tomorrow.

20. An underwater rock broke through the side of the ship.
21. Put (drive in) a nail (гвоздь) here for your hat.
22. We smashed the enemy battalion near the lake.
23. The enemy AA guns hit our plane.
24. She has beaten the world record.
25. We couldn't get into the house and had to knock a window out.
26. She broke my heart.
27. (Some) dirt got into the carburetor and clogged it.
28. He kills her at the end of the third act.
29. Did (they) ever beat you when you were a boy?
30. Our artillery has repulsed the enemy attack.
31. Don't interrupt me!
32. What are you afraid of? He won't kill you.

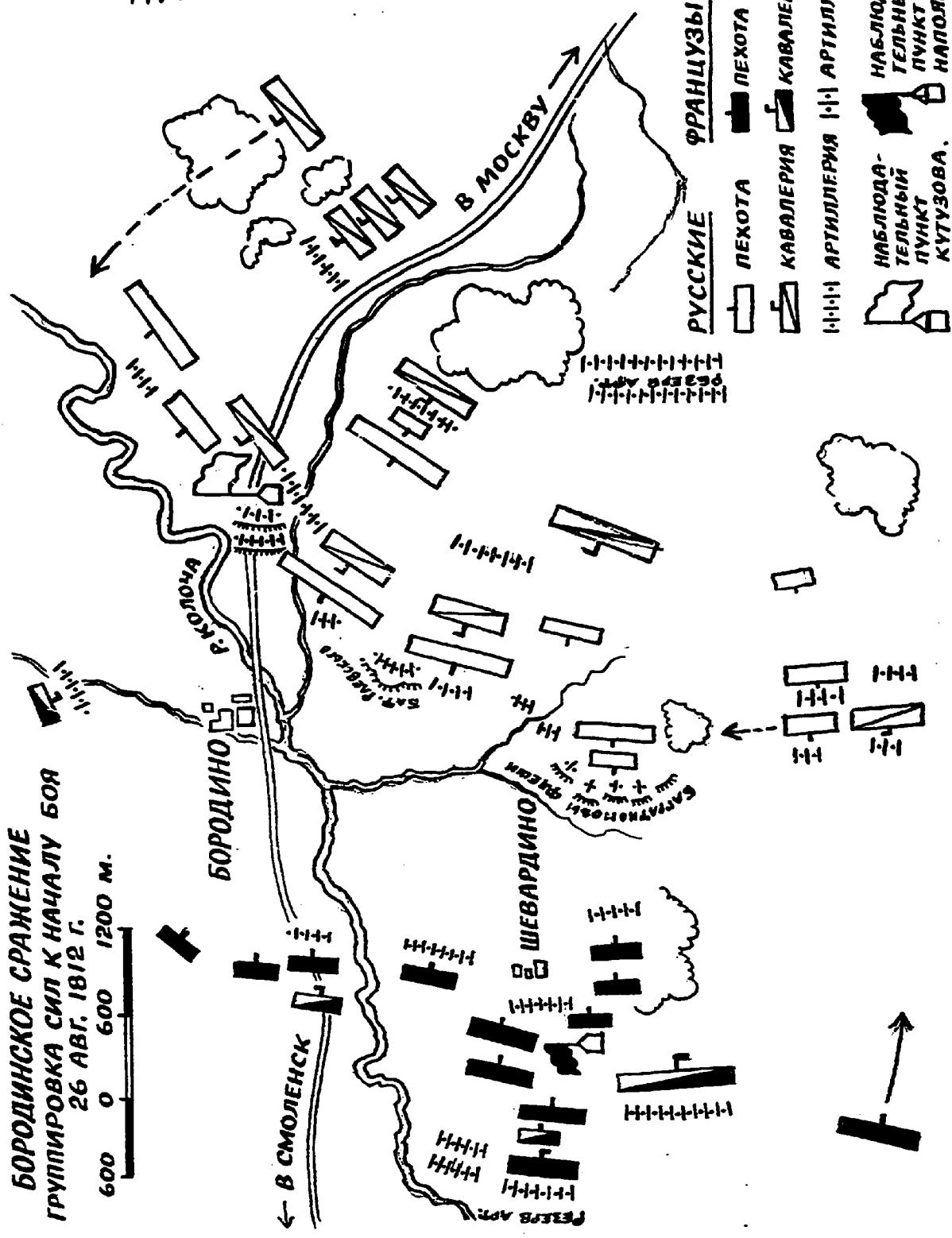
читайте:

j)

1. Перед атакой они́ два часá (to shell) нас.
2. На каком участке фрónта противник (to retreat)?
3. Противник (to withdraw) на южном участке фрónта.
4. Почему́ вы не (to participate) в разговоре?
5. Задача артиллéрии: (to shell) район óколо мостá.
6. В слéдующей мировой войнé (will take part) все стрáны.
7. Трéтий полк (to withdraw) на один киломéтр.

БОРОДИНСКОЕ СРАЖЕНИЕ
группировка сил к началу боя
26 авг. 1812 г.
600 0 600 1200 м.

77/8



ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

А. 1812-НЫЙ ГОД.

БОРОДИНСКИЙ БОЙ.

Франко-ру́сская война́ 1812-го го́да (Отéчественная¹) война́) началась 12-го июня (стáрого стíля), когда́ полу-миллионная а́рмия Наполео́на перешла реку́ Нéман. У ру́сских было в то вре́мя óколо двухсóт ты́сяч вóйск в разных частя́х страны́.

Всё лéто ру́сские а́рмии не принимáли бóя и мéдленно отступáли по направлению к Москвé. В концé áвгуста ру́сская а́рмия, которой комáндовал генерáл *) Кутúзов (в ней было óколо ста двадцатí ты́сяч) заняла́ пози́ции под селóм Бородино́, в девяноста киломéтрах от Москвы́. 24-го áвгуста полкý францúзской а́рмии (у Бородина́ францúзов бы́ло 130.000) атаковáли и заняли вáжный пункт² ру́сского расположéния - редúт у дерéвни Шевардино́. 25-го áвгуста óбе стороны́ готовились к сражéнию³). Кутúзов занял пози́ции длиною в пять киломéтров по óбе сторóны́ большóй дорóги из Смолéнска в Москву́. Францúзский мáршал Даву́ предложил Наполео́ну обойти

Н о в ы е с л о в а:

1) Отéчественный, -ая, -ое - Fatherland (adj.)

2) пункт - point

3) сражéние - battle, engagement

*) После сражéния у Бородина́ Кутúзов получил звание фельдмáршала.

лéвый фланг рúсских, но Наполеон боялся, что старый Кутúзов, если увидит, что его хотят обойти, снимется с позиции и будет продолжать отступление. Поэтому Наполеон решил атаковать центр рúсского расположения - позиции генерала Багратиона и батарéю Раéвского. Следующий день, 26-ое áвгуста 1812-го гóда, навсегда вошёл в историю России как день Бородинского сражения.

В шесть часов утра обе стороны открыли артиллерийский огóнь. Около 12-ти часов дня, после тяжёлого боя, францúзы заняли позиции Багратиона. Генерал Багратион был тяжело ранен. Но атаку левого крыла францúзов на батарéю генерала Раéвского отбила рúсская кавалéрия, которая перешла реку и контратаковала противника. Атаки правого крыла францúзов тоже никаких результатов не дали.

Около двух часов дня францúзы опять атаковали батарéю Раéвского, и к четырём часам батарéя перешла в их руки. Рúсские войска стали медленно отходить. Однако 4), Наполеон побоялся бросить на рúсских свой последний резéрв - гвардию, которая в сражении не участвовала.

Поэтому рúсские спокóйно 5) отошли на один киломéтр и заняли новые позиции. К шести часам вечера бой утих. Францúзы тоже оставили рúсские позиции, которые они заняли и главные силы Наполеона отступили за реку. Бородинско

Н ó в н ы е с л о в á:

4) однако - however, nevertheless, but

5) спокóйно - calmly, quietly

сражение ничего не решило. Наполеон не смог разбить русскую армию. Каждый из противников потерял убитыми и ранеными до сорока процентов войск, которые участвовали в сражении; пленных и трофеев почти не было. Ночьью русская армия продолжала своё отступление к Москве.

(Продолжение следует)

B. ПЕРЕВОД

1. During the reconnaissance, shell fragments hit(damaged) the right wing of our plane and punctured the gas tank.
2. The enemy is retreating along the entire front. Our troops are advancing rapidly.
3. When and where were you taken prisoner?
4. Our AA guns shot down three enemy planes.
5. The scout came up to the map and showed us the exact location of the enemy units.
6. Before the war Captain Samoylov worked in civil aviation.
7. Your soldiers captured me an hour after the landing of my plane.
8. The Franco-Russian War of 1812 began on the 12th of June.
9. The captain arrived in Monterey ten days before the beginning of the course.
10. You were late again this morning. You came to class 5 minutes after the beginning of the lesson.
11. I'll try to finish this work by Monday.
12. The neighbor's boy threw a rock and broke a window in my house.

ЧАСТЬ ШЕСТАЯ - РАЗГОВОР

А. УПРАЖНЕНИЕ НА ПРОИЗНОШЕНИЕ

Читайте и произносите правильно:

"В" = "Ф"

(At the end of words and before voiceless consonants)

красивый (v)	- красив (f)	вдоль (v)	- второй (f)
готовы	- готов	вдруг	- вторник
правы	- прав	вечера	- вчера
острова	- остров	взять	- вся
слово	- слов	взвод	- встреча
буквы	- букв	выходить	- входить
противник	- против	восьмь	- всем
Петрова	- Петров	продавец	- продавцы
деревья	- деревьев	Москва	- московский
лекарства	- лекарств	выход	- вход

в журнале (v)	- в шахматы (f)	в грузовике (v)	- в кармане (f)
в жизни	- в школе	в гору	- в клубе
в дом	- в том	в воздухе	- в фуршаке
в зубе	- в супе	в восьмь	- в семь
в два	- в три	в документе	- в тетради
в день	- в танк	в доме	- в теме
в звуке	- в слове	в Вене	- в фильме

Читайте и произносите правильно: "В" или "Ф"

Европа, Австрия, совсéм, автобус, всё равно,
остановка, внук, диктовка, время, всегда, вместе,
завтра, давно, в пять, в девять, в четыре, в море,
встать, взрослый, в сентябре, в декабре, в феврале,
в марте, в сейфе, в чёрном море, в Белом море,
в прошлом, в будущем, в саду, в зале, в шляпе,
в порту, в бóю, в ручье, в лóдке, в ноябре, в селé,
в семье, в Сан-Франциско, в Париже, в Берлине,
в штате, в Нью-Йорке, в Канаде, в кóмнате, в коробке,
в гóспитале, в случае, в десять, в семь, в час,
вниз, возвратил, в кабинете, в кавалерии, в пехоте,
в начале, в конце, в самолёте, в середине, в году,
в кино, в колонне, в книге, в июле, в бáре.

В. УПРАЖНЕНИЕ НА ПОНЯТИЕ И ПЕРЕСКАЗ.

С Л О В А Р Ъ

А. СЛОВА

бак	tank, container
бензобак	gasoline tank, fuel tank
ВВС (Воéнно-Воздúшные Сíлы)	Air Force
гвóзьдь (ш.)	nail
горючее (Adj.N.)	fuel, combustible
граждáнский, -ая, -ое, -ие	civilian, civil, civic
кабина	cabin, compartment, cockpit
крыло (Pl. крылья) (Gen. Pl.-крыльев)	wing
молотóк (G.Sing. молотká)	hammer
обстрóл	shelling, fire, field of fire
оскóлок (Pl.оскóлки)	fragment
отступлéние	retreat, withdrawal
плен (Loc. в пленú)	captivity
брать/взять в плен его вэяли в плен	to take prisoner he was captured
плéнный (Adj.N.)	captive, prisoner
позиция	position
развéдка	reconnaissance, intelligence

77/VII

разведчик	scout, reconnaissance man
расположение	disposition, location, position
снаряд	shell (Arty), projectile, missile
стекло (Pl. стёкла) glass	

VERBS:

по	бить (бью, бьёшь) бить (побью, побьёшь)	to hit, to beat
в	бивáть (-ю, -еши) бить (вобью, -ёшь)	to hammer in, to drive in, to wedge
вы	бивáть (-ю, -еши) бить (выбью, -ёшь)	to knock out
за	бивáть (-ю, -еши) бить (забью, -ёшь)	to drive in, to hammer in, to block up, to jam, to clogg
от	бивáть (-ю, -еши) бить (отобью, -ёшь)	to beat off, to drive away, to repulse
пере	бивáть (-ю, -еши) бить (перебью, -ёшь)	to interrupt
под	бивáть (-ю, -еши) бить (подобью, -ёшь)	to hit (to damage by hitting)
при	бивáть (-ю, -еши) бить (прибью, -ёшь)	to nail (something)
про	бивáть (-ю, -еши) бить (пробью, -ёшь)	to break through, to pierce, to puncture

раз	бивáть {-ю, -éнь) битъ (разбить, -бить)	to break, to shatter, to smash, to defeat (mil.).
с	бивáть {-ю, -éнь) битъ (сбить, -бить)	to knock down, to knock off, to shoot down
у	бивáть {-ю, -éнь) битъ (убить, -бить)	to kill

Imp. обстреливать (-п., -емъ) - to fire upon, to shell,
Perf. обстрелять (-п., -емъ) to subject to fire

Imp. отступать (-е, -ень) - to retreat, to withdraw
Perf. отступить (отступаю, -ешь)

Ипр. участвовать (участву, -е^{мь}) - to take part,
to participate

B + Prep.

B. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

tank, container

Почему в этом ... нет воды?

gas tank

У меня в ... сейчас только
два галлона горючего.
Мы не можем прибить эту кар-
тину, потому что у нас нет
Во время войны он служил в ... ,
а после войны он стал пилотом
в гражданской авиации.

nail

Air Force

fuel

Боюсь, что нам придётся
сделать посадку; у нас мало...

civil, civilian,

Мой брат на военной службе,
а я наПосле революции в России не-
сколько лет шла ... война.

cabin

Пассажирам нельзя заходить
в ... пилота.

wing

Зенитный снаряд попал в ...
самолёта.

hammer

Гвозди вбиваются

reconnaissance,
intelligenceКапитан со старшиной
вылетели в (ог на)

scout, reconnaissance man

Этот человек служит
вВчера, ночью мы взяли в плен
одного

Пошли туда двух

disposition, location,
positionРазведка должна знать о ...
войск противника.

В этой квартире очень удобное
... комнат.

shelling, fire

Мы перешли реку под сильным
...

fragment

Пилот был ранен ... снаряда.
... стекла попал мне в руку.

retreat, withdrawal

Наша часть отошла только потому,
что наш командир решил сделать
тактическое

captivity

Он был в ... у немцев два года.

to take prisoner

Наш взвод взял в ... трёх
разведчиков противника.

to get captured

Когда вас ... ?

prisoner

Позовите сюда ..., я хочу
задать ему несколько вопросов.

Они взяли много

position

Сегодня генерал будет осматривать наши

shell (arty), missile,
projectile

Самолёты летели так высоко,
что зенитные ... до них не
долетали.

glass

У вас слабые очки, вам
надо переменить
У вас слабые очки, вам надо
переменить оба

**to fire upon, to shell,
to subject to fire**

Сейчас наша артиллери́я ...
позиции противника.

Вчера́ наши штурмовики́
... грузовики́ противника.

to retreat, to withdraw

Когда́ немцы ... на Запад, они
бросали всё на своём пути.

Вчера́ ночью́ наша часть ... на
другой берег реки.

**to take part,
to participate**

В атаке ... только стрелковые
части.

Вы будете ... в этом деле?

СЕМЬДЕСЯТ ВОСЬМОЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

§ 1. "CARRYING" VERBS.

1. to carry (on foot)

Imp.	носить нести	нош́у, -сишь;	носил	буду носить буду нести
		несу, -ёшь;	нёс, несла;	буду нести
Perf.	понести	---	понёс, понесла; понесу, -ёшь	

A. Примеры



Я иду в класс и несу книги.

Я часто хожу в штаб и ношу телеграммы.

Он пешёл в библиотеку и понёс книги.

B. Практика

Учитель:

Студент:

a) Куда <u>вы</u> <u>идёте</u> ? Что <u>вы</u> <u>несёте</u> ? Куда <u>ты</u> <u>идёшь</u> ? Что <u>ты</u> <u>несёшь</u> ?	ты, они, он, солдаты, она.
b) Я шёл в класс и <u>нёс</u> словари. Она шла в класс и <u>несла</u> словари.	она, учитель, мы, учительница, он, они

c) Что ты носишь туда
каждый день?

он, вы, они, она, солдаты

d) Он пошёл на почту и
понёс письма.

она, дежурный, они, старшина

Что он носит туда
каждый день?

Она пошла на почту и
понесла письма.

Читайте:

- e) 1. Я всегда ... карандаш в кармане.
2. Учительница шла в класс и ... тетради.
3. Что эти люди ... туда каждое утро?
4. Что ты ... , когда я тебя встретил?
5. Мы редко ... эту книгу в класс.
6. Сержант пошёл в штаб и ... телеграмму.
7. Почему он всегда ... с собой зонтик?
8. Куда ты сейчас ... эти вещи?
9. Где лейтенант? — Он ... документы в штаб.
10. Дети шли в школу и ... с собой книги.
11. Куда ты ... этот журнал?
12. ... сюда эти книги! Я поставлю их в шкаф.

Special Use of the Verb носить and нести :

1. The verb носить in the meaning of "to wear" is used only to indicate a repeated usage.

Пример: Я ношу этот костюм только на работу.

Otherwise: Вчера на нём был синий костюм.

or: Вчера он был в синем костюме.

2. The verb, нести is used in the meaning of "to sustain (suffer) losses.

Пример: В этом бою наши войска понесли большие потери.

B. Практика

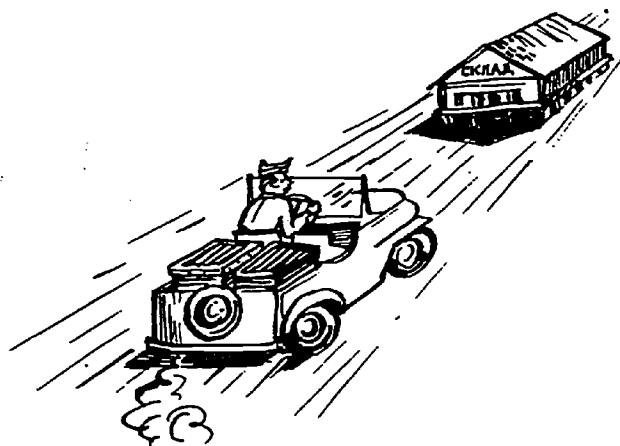
Читайте:

1. Почему вы не ... вáшу новую шляпу?
2. Я ... это пальто только зимой.
3. Противник всё время ... тяжёлые потéри.
4. Какой номер ботинок вы ... ?
5. Какие потéри мы ... в последнем бою?

2. to carry (by vehicle), to drive
(as a transit.verb)

Imp.	$\left\{ \begin{array}{lll} \text{возить} & \text{во жú,-зишь;} & \text{возил} \quad ; \quad \text{буду возить} \\ \text{везти} & \text{вез у-ёшь;} & \text{вёз, везла;} \quad \text{буду везти} \\ \text{повезти} & \text{---} & \text{повёз} \quad ; \quad \text{повез у,-ёшь} \end{array} \right.$
Perf.	

A. Примеры

Я еду на склад и везу патроны.Я часто езжу в город и вожу письма на почту.Завтра вы повезёте командира на базу.

B. Практика

Учитель:

а) Куда ты едешь?
Что ты везёшь?

ты, она, они, он

Студент:

Куда вы едете?
Что вы везёте?

78/I

b) Он éхал на почту и вёз письма. | Она éхала на почту и везла письма.

она, я, мы, они

c) Мы чáсто вóзим их | Я чáсто вожу их
в школу. в школу.

я, она, они, ты, учитель

d) Он повёз моего брата | Мы повезли моего брата
к дóктору. к дóктору.

мы, она, я, они, сержант

e) Я повезу патроны на | Вы повезёте патроны на
этом грузовикé. этом грузовикé.

вы, он, ты, мы, они

Читáйте:

f) 1. Кáждое у́тро мой друг ... меня в школу.
2. Кудá вы ... этих пассажíров?
3. Вчera я ... своего друга к дóктору.
4. Что ... эти грузовики?
5. Кудá вы завтра идёте?
6. Я всегда ... с собой этот чемодáн.
7. ... меня на вокзáл!
8. Ты ... своих детей в кино завтра?
9. Сегодня мы едем на концéрт и ... с собой друзéй.
10. Они ехали в деревню и ... с собой многое вещéй.
11. Мы обычно ... продукты на маленьком грузовикé.
12. Кто ... вас на рабóту?

Special use of the verb "везти"

A. Примеры

Ему не везёт - He is not lucky.

Мне повезло - I was lucky.

Нам всегда везло. - We were always lucky.

B. Практика

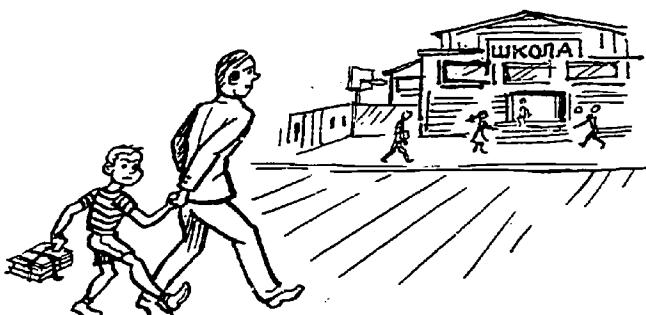
Переведите:

1. She is always lucky.
2. I am not lucky today.
3. You've always been very lucky.
4. He is lucky in cards.

§ 2. THE VERB "TO LEAD", "TO CONDUCT".

Imp.	$\begin{cases} \text{водить} & \text{во жу, -дишь; } \\ \text{вести} & \text{вед у, -ёшь; } \\ \text{повести} & \text{---} \end{cases}$	$\begin{cases} \text{водил} & \text{б уду водить} \\ \text{вёл, вел а; } & \text{б уду вести} \\ \text{повёл} & \text{повед у, -ёшь} \end{cases}$
Perf.		

A. Примеры



Он ведёт сына в школу.

Он каждый день водит его в школу.

Завтра он поведёт сына к доктору.

B. Практика

Учитель:Студент:a) Куда ты ведёшь его?Куда она ведёт его?

она, вы, он, они

b) Я вёл их в штаб.Мы вёл их в штаб.

мы, он, они, она

c) Отец часто вёдит
детей в кино.Я часто вожу детей
в кино.

я, она, мы, они, он

d) Завтра я поведу его в парк.Завтра мы поведём его
в парк.

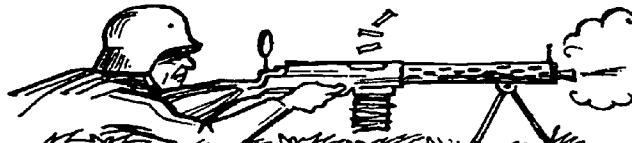
мы, она, они, вы

Читайте:

e) 1. Каждый год я ... детей к дантисту.
 2. Сержант обычно ... солдат на занятия утром.
 3. Куда вы меня ...?
 4. Завтра я ... сына к доктору.
 5. Гид (guide) ... туристов по всему городу.
 6. Я встретил соседа, который ... детей в парк.
 7. Солдаты ... пленных на работу.
 8. ... меня в тот ресторан, о котором вы говорили.
 9. Когда у нас была собака, жена часто ... её гулять.
 10. Медсестра ... раненого солдата.
 11. Куда ты ... его?
 12. Когда вы ... нас в музей?

Special Use of the Verb водить and вести:1) вести огонь

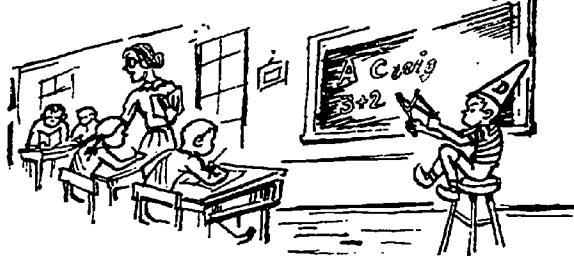
- to conduct fire

Откуда противник ведёт огонь?From where is the enemy conducting fire?2) водить - вести

- to operate a vehicle

Кто будет вести машину?
Who will drive (operate) the car?3) вести себя хорошо

- to behave oneself

Этот ученик члбхо ведёт себя в классе.
This pupil behaves badly (misbehaves) in class.

4) Все дорожи ведут (not водят) в Рим. - All roads lead (go) to Rome.

B. Практика

Читайте:

1. Офицер Иванов ... самолёт точно по курсу.
2. Артиллериya противника уже два часа ... огонь.
3. ... себя хорошо!
4. Наша батарея ... точный огонь.
5. Завтра мы поедем в Сан Франциско. Я ... машину.
6. Он хорошо ... собрание.
7. Кто ... первый танк?
8. Вчера вы очень плохо... себя.

§ 3. OTHER VERBS

1. to burn, to blaze, to be on fire

горéть горю́, -и́шь; горéл; бúду горéть
сгорéть --- сгорéл; сгорю́, -и́шь

сгорéть - to burn down

Читáйте:

1. После бомбёжки в городе долго ... здáния завóда.
2. Посмотрите, там что́-то
3. В прошлом году у них ... дом.
4. Одíн из самолётов пáдает и
5. Почему в этой кóмнате ... свет?

2. to watch, to observe, to oversee

наблюдать наблюда́ю, -еши́; наблюда́л; бúду наблюда́ть

(ЗА + Instr.)

1. Старшина́ ... за порядком в казáрме.
2. Они́ ... за бóем в вóздухе.
3. ... за огнём противника!
4. Кто ... за работой?
5. Я люблю ... за детьми.
6. Развéдчики ... за противником и давáли сигналы нашей артиллéрии.

3. to go out (about fire or light)

тúхнуть тухнíет, -ут; тух, -ла; будéт тухнуть
потухнуть --- потух, -ла; потухнíет, -ут

1. Во врёмя бомбёжки часто ... свет.
2. Пóшёл дождь и пожáр

4. to save, to rescue

спаса́ть спаса́ю, -еши; спаса́л ; буду спаса́ть
спаси́ти --- спас, спасла; спаси́у, -ёши

Imperative: спасите!

спаса́ться - спаси́сь - to save oneself

1. Доктор ... раненого солдата.
2. Во время пожара (fire) мы ... только часть вещей.
3. Вы ... ему жизнь.
4. Из экипажа самолёта ... только один человечек.
5. Вдруг мы услышали голос: "...!"
6. Мы ... от дождя под деревом.

§ 4. ПОВТОРЕНИЕ

Читайте:

а) носить-нести
 понести

1. Куда вы ... эти вещи?
2. Мы ... эти вещи на новую квартиру.
3. Он уже ... ваши письма на почту?
4. Вы всегда ... с собой карандаш?
5. Они шли на вокзал и ... чемоданы.
6. Она ... эти книги в библиотеку.
7. Санитары ... раненого в госпиталь.
8. Когда вы ... эти деньги в банк?

б) возить-везти
повезти

1. Куда́ вы ёдете? Что вы ...?
2. Кто обычнo... вaших детей в школу?
3. Эти грузовики ... солдат на занятия.
4. Завтра мы поедем на склад и ... туда боеприпасы.
5. Когда́ вы ... меня к дoктору?
6. Они́ каждое утро ... молоко в город.

с) носить-нести (Δ) - возить - везти (⊗)
понести - повезти

1. Куда́ ты меня́ (⊗)?
2. Вот идёт почтальон и (Δ) письмо.
3. Этот почтальон уже́ много лет (Δ) нам почту.
4. Куда́ вы (⊗) этих плённых?
5. Я видел вас, когда́ вы (⊗) винтовки на склад.
6. Что (⊗) в этих вагонах?
7. Почему́ ты всегда́ (Δ) с собой́ портфель?
8. Эти грузовики (⊗) боеприпасы и оружие на фронт.

д) водить-вести
повести

1. Куда́ ты ... своего́ сына?
2. Я ... его́ к дoктору.
3. Я часто ... его́ к дoктору.
4. Эта дорoга ... в лес.
5. Завтра нас ... в музей.
6. Каждый день жена́ ... детей в парк.
7. Куда́ ... эта лестница?
8. Плённых ... на работу.

e) 1. Санитáры (to lead) рáненого в машину.
 2. Они (to carry) плéнных на грузовикáх.
 3. Я ча́сто (to carry) ребёнка по кóмнате.
 4. (To behave) себя́ хорошо!
 5. В послéднем бою́ противник (to suffer)
 больши́е потéри.
 6. Все студéнты (to wear) чёрные ботíнки.
 7. Когда́ мы éхали в Чикáго, я всё врéмя (to drive)
 машину.
 8. Артиллéрия противника дóлго (to conduct) огóнь.

Переведите:

f) 1. The commander leads his company into battle.
 2. I am driving (⊗) my brother to the movies.
 3. She has always been very lucky.
 4. Why do you carry your books home every day?
 5. I conducted all the work in this office alone.
 6. In the last battle our troops suffered heavy losses.
 7. Who usually drives (⊗) your children to school?
 8. He wears this suit only on holidays.
 9. He was walking along the street and was carrying
 many books.
 10. When did his house burn down?
 11. Who supervises the work here?
 12. The forest is on fire.
 13. We rescued the crew of that plane.
 14. He always wears a hat.
 15. Our scouts are observing the enemy.

A FIRE - ENEMY DEPOTS ARE BURNING.Yarin:

1. What's that smoke over the enemy positions?

Markov:

2. I don't know. It seems as though the forest is on fire.

3. Y.: Why don't you check? Maybe it isn't the forest at all. Let's go to the observation point and take a look.

4. M.: Yes, you're right; it isn't the forest. Some sort of buildings are burning near the forest.

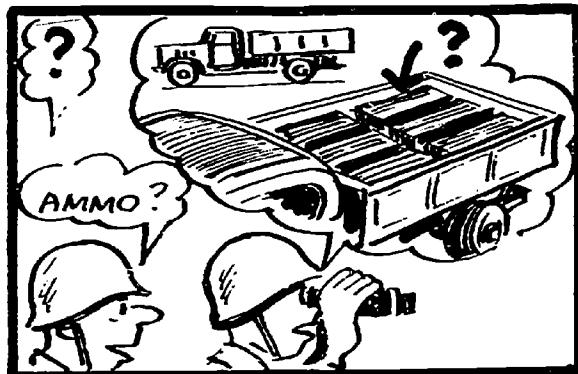
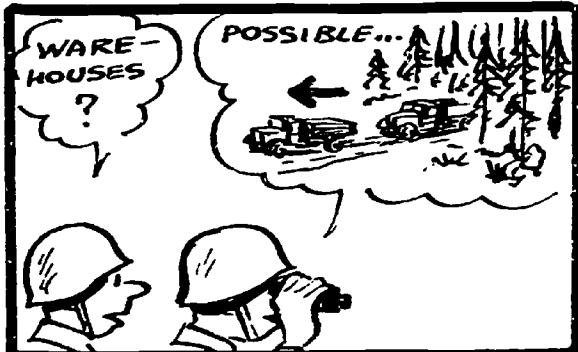
5. Y.: Could it be the enemy warehouses? I heard that the ammunition depots are located there.

6. M.: Quite possible... Two vehicles are driving out of the forest.

7. Y.: Do you see what kind of vehicles they are?

8. M.: Trucks; but I can't quite figure out what they are carrying. Some sort of boxes...

9. Y.: Maybe boxes of ammunition?



ПОЖАР - ГОРЯТ СКЛАДЫ ПРОТИВНИКА

1. Ярин: Что это за дым над позициями противника?

2. Марков: Не знаю. Кажется, там горит лес.

3. Я.: А почему вы не проверите? Может быть и не лес
Пойдёмте на наблюдательный пункт и посмотрим.

4. М.: Да, вы правы: это не лес. Горят какие-то
постройки около леса.

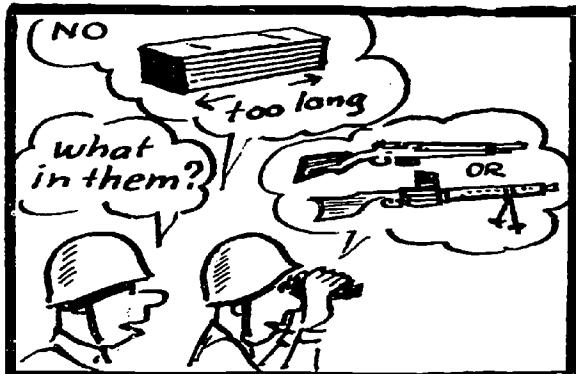
5. Я.: Не склады ли противника? Я слышал, что там
находятся склады боеприпасов.

6. М.: Очень возможно... Из леса выезжают две
машины.

7. Я.: Вы не видите, что это за машины?

8. М.: Грузовики. Но что они везут, - не пойму.
Какие-то ящики...

9. Я.: Может быть ящики с боеприпасами?

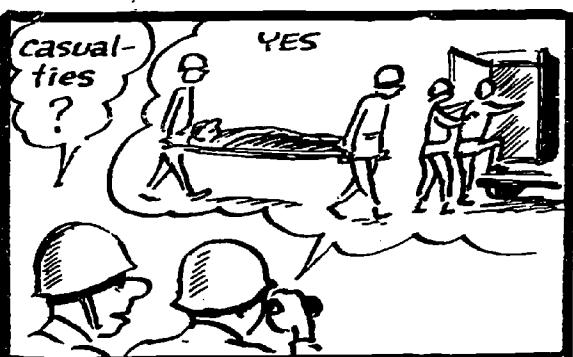


10. M.: No, the boxes are too long for ammunition.



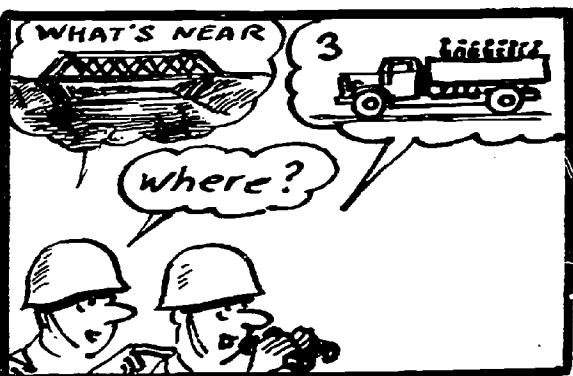
11. Y.: Then what can be in them?

12. M.: I think those are weapons, either rifles or machine guns.



13. Y.: Why, sure, the warehouses are on fire all right! And what's that white dot, there?

14. M.: That's an ambulance.



15. Y.: It means things are serious. Maybe there are casualties?

16. M.: Yes, there are. Two medics are carrying someone on a stretcher, and another man is being helped (taken) to the car.

17. Y.: And what's that over there, near the bridge?

18. M.: Those are also vehicles, three trucks with soldiers.

19. Y.: Where are these vehicles going?

10. М.: Нет, для боеприпасов ящики слишком длинны.

11. Я.: Что же в них может быть?

12. М.: Я думаю, что оружие. Винтовки или пулемёты.

13. Я.: Ну, ясно: горят склады! А что там за белое пятно?

14. М.: Это санитарная машина.

15. Я.: Значит, дело серьёзное. Может быть есть и жертвы?

16. М.: Есть. Два санитара несут кого-то на носилках. И ещё одного человека ведут к машине.

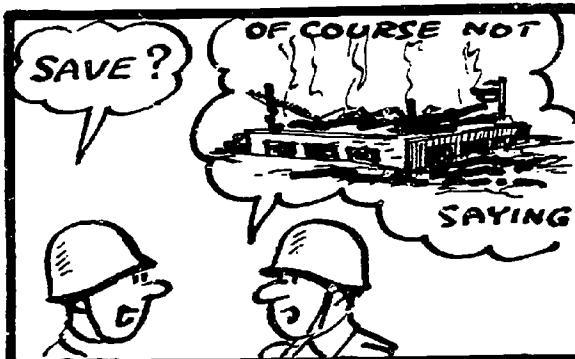
17. Я.: А что вон там, около моста?

18. М.: Тоже машины. Три грузовика с солдатами.

19. Я.: Куда идут эти машины?



20. M.: To the site of the fire. They're probably taking the soldiers to fight (put out) the fire.



21. Y.: Do you think they'll manage to save the warehouses?

22. M.: Of course not! You know, we have the saying: "it'll go out when everything burns down".



23. Y.: Fine. Keep watching while I phone Headquarters and give them the news.

20. М.: К ме́сту пожáра. Навéрно, солдáт везут
тушить пожáр.

21. Я.: Вы думаете, они успéют спасти склады?

22. М.: Конéчно, нет! Знаете, как говорят у нас:
"потúхнет, когда всё сгорйт".

23. Я.: Отлично. Продолжайте наблюдать, а я позвоню
в штаб и передам эти свéдения.

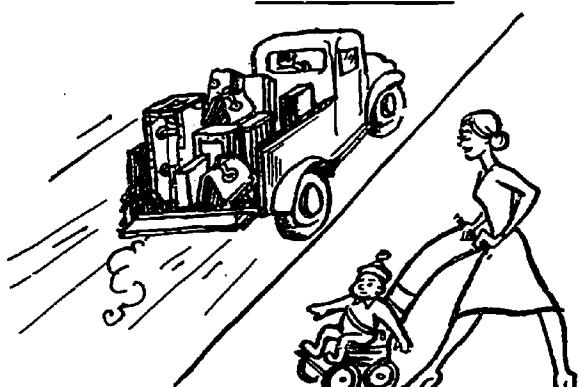
ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

§ 1. "CARRYING VERBS"

The verb "to carry" in Russian is rendered in two ways depending upon the way of carrying:

ON FOOT

носить-нести
понести

BY VEHICLE

возить-везти
повезти

Note that these verbs directly correspond in their usage to the "going verbs" ходить-идти
пойти
and ездить-ехать
поехать

1. to carry (on foot)

Imp. { Repeat. funct. носить ношу, -сишь; носил; буду носить
Actual funct. нести несу, -ёшь ; нес ; буду нести

Perfective

понести

понёс ; понесу, -ёшь

Note some special uses of these verbs:

нести́ отвéтственность - to bear responsibility

нести́ потерí
понести́ - to suffer casualties

носíть костюм (пальто, -
шляпу, ботинки etc.) - to wear (habitually)

носíть очки - to wear glasses.

2. to carry (by vehicle), to drive (as a
trans.verb)

Imp. { Repeat. funct. возíть вожу́, -зишь; возíл; бúду возíть
Actual funct. везíти везу́, -ёшь ; вёз ; бúду везíти

Perfective повезíти --- повёз ; повезу́, -ёшь

Note also the following idiomatic construction:

Мне не везёт - I am not lucky.

Ему́ везёт - He is lucky.

Вам повезло - You were lucky.

etc.

The "carrying verbs" (just like the "going verbs")
form their perfectives by adding the prefix "по-"
to the actual function verbs.

§ 2. THE VERB "TO LEAD", "TO CONDUCT"

водить-вести
повести

This verb also follows the pattern of "going verbs":

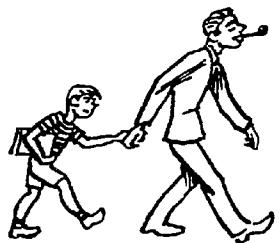
Imp. { Repeat. funct. водить вожу, -дишь; водил; буду водить
Actual funct вести веду, -ёшь; вёл; буду вести

Perfective повести --- повёл; поведу, -ёшь

Note the following meanings:

1. to lead

Я веду моего сына в школу.



Я каждый день вожу его в школу.

2. to drive (to operate a vehicle)

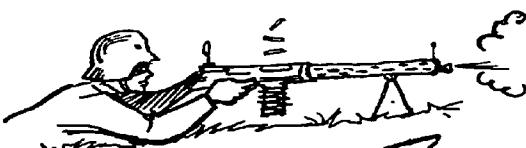
Кто ведёт эту машину?



Он не умеет водить машину.

3. to conduct

Противник ведёт огонь.



4. to behave (misbehave) oneself

Этот мальчик плохо (хорошо) ведёт себя.



Note that in the last two examples (3 and 4) only the actual function verb "вести" can be used. (Never "водить").

§ 3. OTHER VERBS

1. горéте - to burn, to blaze, to be on fire
 сгорéть - to burn down

горéть горю, -и́шь; горéл; буду горéть
 сгорéть --- сгорéл; сгорю, -и́шь

Дéрево горít, а камень нет.

Я видел как горéл лес.

В этой комнате не горйт свет.

The perfective verb "сгорéть" means "to burn down!"

У нас недáвно сгорéл дом.

Note that горéть is an intransitive verb.
 сгорéть

("to burn something" is rendered in Russian by
 the verb жечь which will be taken up later).
 сжечь

2. to watch, to observe, to oversee

Imp. наблюда́ть наблюдаю, -еши; наблюда́л; буду наблюда́ть

This verb is used with the preposition ЗА + INSTR.
 and has the following meanings:

a) to watch and direct an action or performance
 in order to make sure that it is properly
 carried out.

Thus: Инженер наблюда́ет за работой механиков.

b, to watch, to observe:

Разведчик наблюда́ет за противником.

Note -- наблюдательный пункт - observation point

3. to go out (about fire or light)

тухнуть 3rd p. тухнет, -ут; тух; будет тухнуть
потухнуть --- потух; потухнет, -ут

Огонь потух - Fire went out

У меня потухла сигарета.

В комнате потух свет.

Note that тухнуть is an intransitive verb.
потухнуть

Do not confuse it with the verb тушить - to put out,
потушить to extinguish

(See Less. 48)

4. to save, to rescue

спасать спасаю, -ешь; спасал; буду спасать
спасти --- спас, -ла; спасу, -ёшь

Мы должны спасти его - We must rescue him.

Он спас мне жизнь - He saved my life.

Note the reflexive спасаться - to save oneself
спастись

Была ужасная катастрофа; из десяти человек

спасся только один.

Спасайся кто может! - Find safety who can!

(Run for your life!)

Домашняя работа

a) Translate the words in parentheses.

1. Эта дорóга (to lead) в гóрод.
2. Что вы (to carry) в портфéле?
3. Этот автóбус (to carry) пассажíров на стáнцию.
4. Мы éхали быстро, я (to drive) грузовíк.
5. Наша артиллéрия (to conduct) тóчный огóнь.
6. Протíвник (to suffer) тяжёлые потéри.
7. Эта часть дóлго (to conduct) бой с противником.
8. Он (to wear) это пальто тóлько зимóй.
9. Этот ученик плохó (to behave) в клáссе.
10. Старшина (to watch) за работой солдáт.
11. Онí (to rescue) тóлько одного человека.
12. В начáле гóда у нас (to burn down) дом.

b) Translate:

13. Where are you leading us?
14. I was driving the colonel to the station.
15. I carry my dictionary to school every day.
16. He was driving fast; he was driving his wife to the hospital.
17. He is always lucky.
18. Who is observing artillery fire?
19. One of the enemy planes is burning.
20. He saved my life.

ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

Примеры:

a) нессть-нести
понести

1. Куда ты идёшь? Что ты ...?
2. Я каждый день ... письма на почту.
3. Он шли в библиотеку и ... книги.
4. Я уже долго ... этот чемодан, а теперь ... вы!
5. Этот почтальон каждый день ... нам письма.
6. Он всегда ... с собой документы.
7. Куда она ... чемодан, когда мы её встретили?
8. Я уже несколько раз ... этот приёмник к радиотехнику.
9. Что вы ... в своём портфеле?
10. Санитары медленно ... раненого.
11. Кто ... вам молоко?
12. По дороге идёт почтальон и ... нам почту.

b) возить-везти
поехать

1. Этот автобус ... пассажиров на аэродром.
2. Куда ... этих солдат?
3. На чём они обычно ... продукты?
4. Каждый день он ... свою семью на пляж.
5. Эти вещи слишком тяжёлые: придётся ... их на грузовике.
6. Куда вы нас ... ?

7. Вчера он ... меня по городу целый день.

8. Эти грузовики ... боеприпасы на фронт.

9. Куда ты меня завтра ... ?

10. Я еду домой и ... детям подарки (presents).

11. Мы встретили крестьян, которые ... продукты в город.

12. Эти боеприпасы они ... на пароходе.

c) носить - нести ; возить - везти
понести повезти

1. Я каждый день (⊗) сына в школу.

2. Ты (⊗) своих детей завтра в кино?

3. Куда они (Δ) этот стол?

4. (⊗) меня в город!

5. Здравствуйте! Что вы (Δ)?

6. Он (Δ) вещи в вагон.

7. Куда они едут? Что они (⊗)?

8. Он часто (⊗) меня на работу.

9. Учитель пошёл в класс и (Δ) туда карту.

10. Я встретил их, когда они (Δ) ваши вещи на вокзал.

11. На этой барже (⊗) винтовки и снаряды.

12. Их нет, они (⊗) оружие на базу.

d) водить - вести
повести

1. Куда вы ... детей? Я ... их в кино.

2. Я хочу ... вас в музей.

3. Гид (guide) долго ... нас по городу.

78/IV

4. Я встрéтил её, когда́ она ... сына в школу.
5. Кудá они́ ... этих плéнных?
6. Кудá вы ... меня́ ужинать?
7. Санитáры ... раненых в санитáрную машину.
8. Кудá ... эта дорóга?
9. Дéти идúт в кíкó одни или кто-нибудь ... их?
10. Развéдчики ... плéнного в штаб.
11. Посмотрíте! Кого́ это ... сюда дежúрный офицér?
12. Сержáнт кáждый день ... солдáт на занáтия.
13. Кудá она́ идёт? — Она́ ... сына к дантисту.
14. Медсестrá ... легкорáненого к дóктору.
15. Кудá вы ... студéнтов вчера́, когда́ я вас встретил?
16. Когда́ я пришёл, дежúрный ... меня́ к начáльнику базы.

e) 1. В этом портфéле очень удобно (*to carry*) кни́ги.

2. На чём вы (*to carry*) эти продúкты?
3. Он (*to carry*) дéньги в банк.
4. Зáвтра эти грузовики (*to carry*) боеприпасы на фронт.
5. Он никогда́ не (*to wear*) шля́пы.
6. Командíр (*to lead*) свою́ рóту в бóй.
7. Гíды (*to conduct*) туристов по музéю.
8. Это очень старый костюм, я (*to wear*) его́ только́ дома.
9. Сержáнт кáждый день (*to lead*) нас на занáтия.
10. Во вре́мя наступлéния они́ (*to suffer*) тяжёлые потéри.

11. Я не знал, что вы (*to wear*) очки.
12. Ему последнее время ужасно (*is not lucky*).
13. Кто (*to misbehave*) во время обеда?
14. Вам всегда очень (*were lucky*).
15. Кто (*to drive*) первый танк?
16. Он хорошо (*to conduct*) урок.
17. Солдаты (*to lead*) пленных в штаб.
18. Какую форму (*to wear*) этот офицер?
19. Наши самолеты (*to conduct*) разведку позиций противника.
20. Наша батарея два часа (*to conduct*) огонь.
21. Эта дверь (*to lead*) в коридор.

f) гореть/ сгореть

1. Во время пожара три дома совершили
2. Их старый дом ... и они построили новый.
3. Мы видели как ... лес.
4. Мокрые (*wet*) листья плохо
5. Их нет дома. У них не ... свет.

g) наблюдать

1. Метеостанция ... за погодой.
2. Кто ... за огнем противника?
3. С холма мы ... за движением (*movement*) войск противника.
4. Они ... за каждым его движением.
5. Доктор ... за больными.

h) спаса́ть(ся), спаси́(сь)

1. Санитáры ... четырёх солдáт.
2. Расскажите, как вы смогли ...?
3. Из комáнды этого тáнка мы могли ...
только одного человека.
4. Как они ... от противнике?
5. Во вре́мя пожáра они ... жéнщин и детей.

i) тúхнуть/потúхнуть

1. Я не умею курить трубку - она у меня всегда
2. Когда мы приéхали, пожáр уже
3. Ночью была гроза и в нашем районе ... свет.
4. Огонь ... и стало хóлодно.

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

А. 1812-ЫЙ ГОД. (Продолжение)

НАПОЛЕОН В МОСКВЕ.

2-го сентября 1812-го го́да ру́сские войскá оставили Москву́. Армия Куту́зова вышла из Москвы́ по однóй дорóге - на юго-востóк, но ужé чéрез два дня повернúла и пошлá на юго-зáпад: Куту́зов повёл свой войскá в южные, хлéбные районы Россíи. Он не хотéл отдавáть их Наполеону. Раз-вéдка Наполеона узнала тóлько чéрез две недéли о том, что ру́сская а́рмия отступила на юг и стáла там на зýмние квартиры.

Вместе с а́рмией из Москвы́ ушлá бóльшая часть мирных житеleй ¹⁾. Они́ бросáли дома́, где жíли всю свою́ жизнь, и уходíли. День и ночь по дорóгам шли людьи. Мужчины несли вéщи, жéнщины вели́ детéй.

Путь на Москву́ стал свободен.

Францúзы вошли в столицу, и Наполеон зáнял Кремль.

Как тóлько францúзы вошли в Москву́, там начались пожáры. Москвá стáла горéть сráзу ²⁾ с нéскольких сторóн. Пожáры скóро соединíлись в один - горéл весь гóрод.

Вскóре ³⁾ пожáр стал таким сильным, и огóнь так близко подошёл к Кремлю, что Наполеон не мог бóльше оставáться

Н ó в y e с л o в á:

1) житель	- inhabitant
мирные жители	peaceful population
2) сráзу	- at once
3) вскóре	- soon, shortly after

в Кремлē и дóлжен был оставить его.

8-го сентября́ пошёл сильный дождь, который потушил пожáр. Только тогдá Наполеон смог вернуться в Кремль.

Пожáр кончился. Огóнь потух. Страшная картина открылась глазам. Из девятí тысяч домóв, которые тогдá были в Москвé, сгорéло больше, чем сéмь с половиной тысяч. Улиц нельзя было узнать.*)

Наполеон думал, что когда он займёт Москву́, он полу́чит богатый¹⁾ гóрод, а нашёл тóлько пустые дома и пожáры. Он думал, что он разобьёт армию Кутúзова, займёт столицу России и война кончится - русские капитулируют.

Но этого не случилось. Наполеон стоял в Москвé, но русскую армию он не разбíл. Наоборот²⁾, с каждым днём армия Кутúзова становилась сильнéе и сильнéе³⁾, а армия Наполеона становилась слабéе⁴⁾. Поэтому скоро Наполеон написал русскому царю письмо, в котором предлагал мир. Ответа не было.

(Продолжение слéдует)

*) Чéрез не́сколько лет по́сле войны́ Москва́ стáла лúчше, чем была. Уже в 1817-ом году москвичи починили 2.500 домóв и построили новых 620 каменных и 5.500 деревянных домóв.

Н ó в y e с л o в á:

1) богатый, -ая, -ое	- rich, wealthy
2) наоборот	- on the contrary
3) сильнéе	- stronger
4) слабéе	- weaker

B. ПЕРЕВОД

1. Our artillery shelled enemy trucks which were hauling ammunition to the front.
2. As soon as the French Army entered Moscow, fires broke out (began) in several parts of the town.
3. There was a big fire on our street last night. Three houses burned down.
4. I saw your wife this morning. She was driving (⊗) the children to school.
5. Put the wounded man on the stretcher and carry (ʌ) him to the ambulance.
6. In this sector of the front the enemy is conducting fire from rifles and machine guns.
7. If there is going to be a war, all the countries who will take part in it, will suffer heavy losses.
8. The climate here is very nice and warm; even in winter I never wear an overcoat.
9. Our battery's observation point is on a hill to the south of here.
10. This doctor saved my life last year.
11. This morning we saw smoke over the enemy positions. The ammunition depots were burning.
12. The teacher told me that my son is behaving very badly at school.

ЧАСТЬ ШЕСТАЯ - РАЗГОВОР

А. УПРАЖНЕНИЕ НА ПРОИЗНОШЕНИЕ

Читайте и произносите правильно:

ТВЁРДЫЕ И МЯГКИЕ "Г" И "К".

погода	-	погибнуть	танк	-	о танке
газета	-	генерал	лётчик	-	лётчики
город	-	герой	механик	-	о механике
около	-	океан	высокое	-	высокие
Голландия	-	Германия	русская	-	русские
полк	-	о полке	низкая	-	низкий

"Г" = "К"

(at the end of the word)

берега	-	берег	деньги	-	деньг
книги	-	книг	диалоги	-	диалог
другу	-	друг	долги	-	долг
ноги	-	ног	в снегу	-	снег
овраги	-	овраг	на юге	-	юг

"К" = "Г"

(before voiced consonants except "В")

к субботе	-	к заводу	к телефону	-	к директору
(к) сыну	-	(г) зиме	(к) каштану	-	(г) генералу
к счастью	-	к завтраку	к костюму	-	к галстуку
к пятнице	-	к брату	к штабу	-	к жене
к полёту	-	к болоту	так	-	также

Читайте и произносите правильно:

Океан, на уроке, к детям, вокзал, вдруг,
 лагерь, Вашингтон, на востоке, к северу, к шоферу,
 к весне, к фронту, к вам, к доске, к городу,
 также, утки, к чему, к ночи, к морю, к боя,
 к доктору, география, к реке, к парку, к вагону,
 к библиотеке, к концу, к началу, к даме,
 к знакомству, к северу, к западу, к среде,
 к воскресенью, к ноябрю, к декабрю.

В. РАЗГОВОР ЧЕРЕЗ ПЕРЕВОДЧИКА

I. Разговор первый.

Новые слова: patronymic	- отчество
salary	- зарплата (f)

1. В(опрос): What is your first name, patronymic
 and last name?

О(твёт) : Фёдор Степанович Светлов.

2. В.: When and where were you born?

О.: Я родился 17-го октября 1922-го года во
 Владивостоке.

3. В.: Where do you live?

О.: Я живу на 123-й улице в доме № 43.

78/VI

4. B.: Are you employed?

О.: Да, я служу на электростанции.

5. B.: What is your salary?

О.: Я получаю 300 долларов в месяц.

6. B.: When did you leave the USSR?

О.: Я пришёл в Германию с армией в 1945-ом году.

7. B.: Did you serve in the Soviet Army?

О.: Да, я служил в танковых войсках.

8. B.: What rank did you have?

О.: Сначала я был рядовым, потом получил звание ефрейтора, а через год стал сержантом.

9. B.: Are you married?

О.: Нет, я один. У меня была сестра в СССР, но где она сейчас, я не знаю.

10. B.: What did you do before the war?

О.: Я работал механиком в Центральном гараже в Хабаровске.

II. Разговор второй.

Новые слова: to be employed by... - работать у ...
спичка - match
спичечная фабрика - match factory

1. В.: What is your first name, patronymic and last name?

О.: Навел Петрович Носов.

2. В.: When and where were you born?

О.: Я родился 14-го сентября 1916-го года в Севастополе.

3. В.: What is your address?

О.: Я живу на 12-ой улице, в доме № 21, квартира 6.

4. В.: You are employed by Mr. Brown?

О.: Нет, это другой Носов служит у Брауна, а я работаю на спичечной фабрике. Вот у вас на столе лежат наши спички.

5. В.: When did you get that job?

О.: Два года тому назад.

6. В.: When did you come here?

О.: В 1948-ом году, после войны.

78/VI

7. B.: Did you serve in the Soviet Army?

O.: Да, я служил в артиллерию. Я был лейтенантом.

8. B.: What did you do in the USSR before the war?

O.: Я был учителем математики.

9. B.: Do you know (that) other Nosov?

O.: Нет, я только знаю, что есть такой Носов.

10. B.: Do you know his first name?

O.: Да, его зовут Пётр.

III. Разговор третий.

Новые слова: зона - zone
мастерская - work shop

1. B.: What is your first name, patronymic and last name?

O.: Александр Николаевич Кузнецов.

2. B.: When and where were you born?

O.: Я родился 19-го мая 1919-го года в городе Харьков.

3. B.: Do you live here, in this town?

O.: Да, на 17-ой улице, в доме № 8.

4. B.: Do you have a job?

O.: Я служу в механической мастерской.

5. B.: What do they pay you there?

O.: Мне платят 75 долларов в неделю.

6. B.: How did you get here from the USSR?

O.: Я был в Советской Армии, ну, а потом перешёл в Американскую армию и через несколько лет после этого приехал сюда.

7. B.: What rank did you have in the Soviet Army?

O.: Я был сержантом; служил в пехоте - в 135-ом стрелковом полку.

8. B.: What did you do in the USSR before the war?

O.: Я был автомобильным механиком.

9. B.: Do you have brothers?

O.: Нет, я один. У меня никого нет.

10. B.: Who is Nikolai Nikolaevich Kuznetsov?

O.: Не знаю.

IV. Разговор четвёртый.

Новые слова: поступить в армию - to join the army,
to enlist
to earn - зарабатывать/заработать

1. В.: What is your first name, patronymic and
last name?

О.: Васи́лий Ива́нович Виногра́дов.

2. В.: When and where were you born?

О.: Я роди́лся 9-го февраля 1920-го года в Ир-
кутске.

3. В.: Where do you live?

О.: Я живу на 74-ой улице, в доме №123,
квартира II.

4. В.: Are you working?

О.: Да, я работаю в гараже.

5. В.: How much do you earn?

О.: Я зарабаты́ваю 375 долларов в ме́сяц.

6. В.: When did you leave the USSR?

О.: В 1945-ом году, в а́угусте.

7. В.: What did you do in the USSR?

О.: Я бы́л в а́рмии, служи́л в кавале́рии.

8. B.: What rank did you have?

O.: Поступил рядовым, а через год стал
сержантом.

9. B.: What did you do before the war?

O.: Я работал в колхозе.

10. B.: Do you have a family?

O.: Нет, у меня никого нет.

С Л О В А Р Ъ

А. СЛОВА

боеприпасы (Pl. only) (Gen. Pl. боеприпасов)	ammunition
винтовка (Gen. Pl. винтовок)	rifle
возможно невозможно	possible, possibly impossible
дым (Sing. only) (Prep. о дыме, в дыму)	smoke
жертва	casualty, victim
наблюдательный, -ая, -ое, -ые наблюдательный пункт (abr. НП)	observation (adj.); observant observation point (of)
носилки (Pl. only) (Gen. Pl. носилок)	stretcher, litter
оружие (Sing. only)	weapon , arms
пожар	fire, conflagration
постройка (Gen. Pl. построек)	building, construction, structure
пулемёт	machine gun
пункт	point
санитар	aid man; corps man; orderly (Med.)
санитарный	medical
санитарная машина (скорая помощь)	ambulance

свёдение (Р1. средсния) information, news, report(s)

серъёзный, -ая, -ое, -ые serious

серъёзно seriously

VERBS:

Imp. $\begin{cases} \text{водить (во́жу, -дишь)} \\ \text{вести (веду́, -ёшь)} \end{cases}$
 Perf. повести, поведу́, -ёшь
Past: вёл, вела́

Imp. $\begin{cases} \text{возить (вожу́, вóзишь)} \\ \text{везти (везу́, -ёшь)} \end{cases}$
 Perf. повезти (-у́, -ёшь)
Past: вёз, везла́

Imp. горéть 3rd p. (горит, -йт)
 Perf. сгореть (горит, -йт)

- to lead, to conduct,
to operate a vehicle

- to carry (by vehicle),
to haul, to drive
(somebody)
to burn, to blaze,
- to be on fire
to burn down

Imp. наблюда́ть (-ю, -ешь)

- to watch, to observe,
to oversee

Imp. $\begin{cases} \text{носить (ношу́, -сишь)} \\ \text{нести (несу́, -ёшь)} \end{cases}$
 Perf. понести (-у́, -ёшь)
Past: нёс, неслá

Imp. тухнуть 3rd p. (тухнет, -ут)
 Perf. потухнуть (потухнет, -ут)
Past: тух, тухла

- to carry, to bear

- to go out (about fire
or light)

Imp. спаса́ть (-ю, -ешь)
 Perf. спасти (-у́, -ёшь)
Past: спас, спасла́

- to save, to rescue

Imp. спаса́ться (-ю, -ешь)
 Perf. спасти (-у́, -ёшь)
Past: спася, спасла́сь

- to save oneself

В. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

ammunition

Обстрэл кончился - у нас
больше нет...

rifle

Со склада привезли десять
ящиков

possible, possibly

..., что я завтра опоздаю
на урок, минут на пять.

smoke

От ... у меня болят глаза.

Переведите:

"Нет дыма без огня!"

casualty, victim

Пассажирский самолёт упал
в море, но к счастью ...
не было.

observation point

Нам только что позвонили
с ... о том, что в Северной
Долине горит лес.

stretcher

Санитары несли больного на

weapon, arms

Разведчик бросил ... на
землю и поднял руки.

Не стреляйте! Я без ...!

fire, conflagration

Все мои документы сгорели
во времяЛетом, в жаркое время года,
здесь часто бывают лесные
... .

building, construction, structure

Видите вот те лёгкие ...?
Это наши казармы.

Мой брат сейчас работает на
... новой больнице.

machine-gun

Штурмовики обстреляли наш
 завод из

point

Покажите на карте в каких
 ... противник поставил
 пулемёты.

medic (corpsman)

Пойдите к ..., он вам
 поможет.

medical, first aid (adj.)

Лейтенанта здесь нет, он
 сейчас на ... пункте.

ambulance

Он ранен. Поподите за

reports, news

Вчера у нас были ... с
 фронта, а сегодня уже
 нет никаких

serious

Почему ты такая ... сегодня?

Это очень ... дело.

seriously

Я не шучу, а говорю

to lead, to conduct

Сегодня вечером я ...
 вас в очень хороший
 ресторан.

to carry (by vehicle)

Что вы обычно ... на
 этих грузовиках?

Он сначала заедет к вам,
 а потом ... капитана на
 аэродром.

78/VII

to burn, to blaze,
to be on fire.

На севере сейчас ... лес.

to burn down

Вчера ... склады, и теперь
у нас нет продуктов.

to watch, to observe,
to oversee

Кто у вас здесь ... за
работой?

to carry, to bear

Он никогда не ...
с собой денег.

to go out (about fire or
light)

Что случилось? Почему...
свет?

to save, to rescue

Этот человёк ... мне
жизнь.

to save oneself

Расскажите нам как вы ...,
когда противник сбил ваш
самолёт.

135

120

СЕМЬДЕСЯТ ДЕВЯТЫЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

VERBS "НОСИТЬ", "ВОЗИТЬ" AND "ВОДИТЬ" WITH PREFIXES§ I. PREFIXES "ПРИ-" AND "У-".

<u>Imperfective</u>		<u>Perfective</u>	
при	носить	при	нести - to bring (~)
при	возить	при	везти - to bring (♂)
при	водить	при	вести - to bring (along)
у	носить	у	нести - to take (carry) away
у	возить	у	везти - to take (haul) away
у	водить	у	вести - to take (lead) away

A. Примеры

Он каждый день приезжает сюда и привозит письма.

Сегодня он приехал сюда и привёз письма.

Когда он уходит, он обычно носит все бумаги.

Сегодня он ушёл и унёс все бумаги.

B. Практика

Учитель:

а) Он пришёл и принёс книгу. | Он ушёл и унёс книгу.

Она пришла и принесла журнал.

Они приехали и привезли детей.

Студент:

Я пришёл и привёл тобáрища.

Мы приéдем и привезём сержáнта.

Онý приидúт и приведúт плéнного.

Приезжáйте и привезíте своегó дру́га!

Я приидú и принесú пластíнки.

Он приидёт и принесёт наúшники.

б) Он ушёл и унёс ключ. | Он пришёл и принёс ключ.

Онý ушлý и увелý плéнного.

Я уéду и увезú приёмник.

Она́ ушлá и увелá сына.

Он уéхал и увёз докумéнты.

Мы уéдем и увезём детéй.

Я уйдú и унесú журнáлы.

Уходíте и уведíте э́того человéка.

Онý ушлý и унёсли раненого.

Читáйте:

с) 1. Он кáждый день (to bring ~) с собой завтрак.

2. Кто (to take away ~) мел из клáсса?

3. Ей очéнь понравíлась вещь, которую вы (to bring Ⓛ) из-за границы.

4. (to take away Ⓛ) егó отсюда.

5. Когда́ вы (to bring) к нам своих друзéй?

6. Кудá онý (to lead away) плéнного?

7. (To bring ~) мне, пожáлуйста, воды!

8. Он по ошибке (to take away ~) мой портфéль.

- 1. Извините, пожалуйста, я могу ввезти машину?
- 2. Пожалуйста, вывезти машину в Америку, пожалуйста, пожалуйста!
- 3. Пожалуйста, вывезти машину в Америку, пожалуйста, пожалуйста!
- 4. Пожалуйста, вывезти машину в Америку, пожалуйста, пожалуйста!

12. PREFIXES **в-** AND **въ-** (See note in Part III under Part 2)

<u>Imperfective:</u>		<u>Perfective:</u>		
в	везти	в	везти	to haul in (C), <u>to import</u>
въ	въезти	въ	въезти	to haul out (C), <u>to export</u>
въ	въдъръ	в	въдъръ	to bring into, to put into, to lead into, <u>to introduce</u>
въ	възляти	въ	възляти	to bring out, to take out, to lead out

А. Примеры

Это страна въвози машини и възъвши лес.

Си възляти машину из гаражъ.

В. Практика

Читайте:

1. Какие машины (to import) эта страна?
2. США (to export) много разных продуктов.
3. Чем они (to haul out of) со склада?
4. В этот штат нельзя (to import) фрукты.
5. В прошлом году эта фирма (to import) много макензийских автомобилей.
6. (To put into) машину в гараж!

§ 3. PREFIXES "ПОД-" AND "ОТ-".

<u>Imperfective:</u>		<u>Perfective:</u>	
под	возить	под	возятъ
от	носить	от	носили
от	возить	от	возятъ
от	водить	от	вожатъ

to bring up to (⊕),
to haul up to, to
give a lift
to take to (Δ)
to take (haul) to (⊕)
to take (lead) to

Note that the verbs "относить", "отвозить" and "отводить" are seldom used as opposites of the verbs with the prefix "под-". Their most common meaning is: "to take an object (or person) to a certain place and leave it there.

A. Примеры.

Эти грузовики подвоятъ снаряды к фронту.

Подвезите меня (give me a lift) в школу.

Отнесите это письмо на почту.

Я отвёз жену на вокзал и вернулся.

Отведите пленного в штаб.

B. Практика.

Читайте:

1. Возьмите эти письма и (to take Δ) их на почту.
2. Завтра я (to take Δ) эту книгу в библиотеку.
3. Вчера утром я (to take ⊕) детей в школу, а потом поехал в город по делу.

4. Санитары положили раненого на носилки и (to take Δ) его в госпиталь.

5. Сержант (to take Δ) плениного в штаб и вернулся обратно.

6. Петров попросил меня (to take \oplus), его к доктору.

7. Кто может (to take Δ), эту телеграмму в штаб?

8. Я уже (to take Δ) это сообщение командиру.

9. Садитесь в машину! (I'll give you a lift) в город.

10. Вчера к нашим позициям (to bring up to \oplus) тяжелую артиллерию.

§4. THE PREFIX "ПЕРЕ-"

Imperfective:

пере | носить

пере | возить

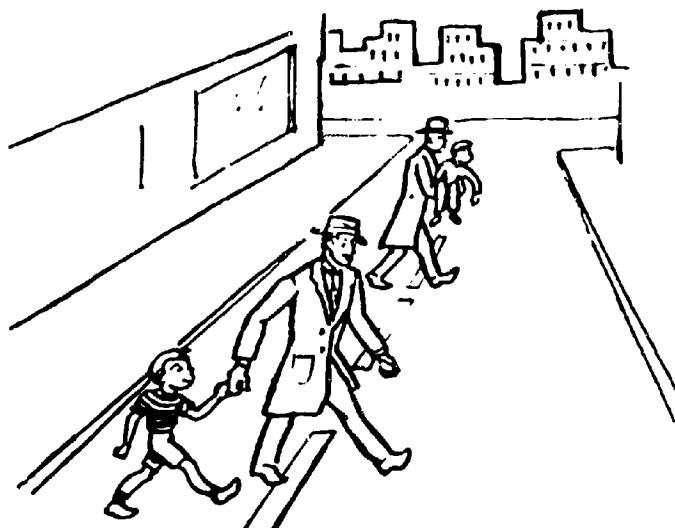
пере | водить

Perfective:

пере | нести' - to carry over (across) (Δ), to move, to endure

пере | везти' - to haul over (across) (\oplus), to transport, to move (trans.)

пере | вести' - to lead across; to transfer; to translate



1. Он переносит сына чéрез улицу.



3. Он перевозит боеприпасы на другой берег.

4. Сначáла я переезжаю в Вашингтóн, а потом перевезу тудá всю семью.
 (to move - intrans.) (to move-trans..)

to endure - Я не переношу хóлода (cold)

to transfer - Его перевели из пéрвой рóты во вторúю.

to translate - Мы перевóдим этот текст с рúсского на английский.

Читайте:

а) 1. Мы (to transport ❶) боеприпасы чéрез реку.

2. Помогите мне (to carry over ❷) чемодáн чéрез дорóгу.

3. Он (to move ❸) свой вéщи на новую квартиру.

4. Учительница (to lead across) детéй чéрез улицу.

5. Больного (to carry over ❷) из автомобíлa в гóспиталь.

6. На чём вы бúдете (to transport ❸) боеприпасы?

7. Студéнты (to carry over ❷) столы из одного класса в другой.

8. Он (to move ❸) свой вéщи из отéля в наш дом.

9. Сержáнт (to lead across) солдáт чéрез мост.

10. (To carry over ❷) стулья из коридóра в кóмнату.

11. Мы (to move ❸) снаря́ды с завóда на склад.

12. Мать (to carry over ❷) ребёнка чéрез улицу.

б) 1. Этот студéнт хорошо (to translate)

2. Капитáна (to transfer) в штаб полкá.

3. Я не (to endure) шúма этóй машины.

4. Дáйте это письмо ефре́йтору, он (to translate) его.

5. Меня (to transfer) в стрелкóвую рóту.

6. Что вы (to translate)?

7. Как вы могли (to endure) такую боль?

8. Этого пассажира (to transfer) в другой вагóн.

9. (To translate) этот текст с рúсского на английский!

10. Сержáнта (to transfer) во вторóю рóту.

11. Студéнты (to translate) слова.

12. Я (to transfer) все свой дéньги в другой бáин.

§ 5. THE PREFIX ПРО-

<u>Imperfective:</u>	<u>Perfective:</u>	
про водить	про вестि	- to lead through, to lay (a road, electricity, etc.)

A. Примеры

Штурман (navigator) провёл судно через канал.

Здесь недавно провели новую дорогу.

Special Use of the Verbs: проводить and провести:

1. to spend time
2. to have a good time
3. to show the way

Примеры

Мы провели в Нью-Йорке три дня.

Вчера я очень хорошо провёл время.

Проведите его в штаб.

B. Практика

Переведите:

1. He spends much time at the club.
2. Yesterday we had a very good time at the beach.
3. I spent many years abroad.
4. How do you spend your time during your leave?
5. He led us through the forest along a short road.
6. We spent all summer in Monterey.
7. During our trip to the Soviet Union, we spent ten days in Moscow.
8. We are now laying a new road to the airfield.
9. Show me the way to the Director's office.
I don't know where it is.

§ 6. ПОВТОРЕНИЕ

Читайте:

a) 1. Кто (to bring ~) сюда эту лампу?
 2. Он (to bring ⊗) свою семью из Нью-Йорка.
 3. (To bring) к нам вашего друга.
 4. Вчера он не (to bring ~) мне газеты.
 5. Он ушёл и (to take away ~) с собой ключи.
 6. Он уже (to haul away ⊗) вещи из этого дома?
 7. Сержант, (to lead away) плённого!
 8. Откуда (to bring ⊗) эти винтовки?
 9. Где мой стул? Кто (to take away ~) его отсюда?
 10. Завтра он (to haul away ⊗) эти ящики.

b) 1. Эта страна всегда (to import) много машин.
 2. Индия (to export) чай.
 3. Сейчас грузовики (to haul out ⊗) большие ящики со двора склада.
 4. В прошлом году Франция (to export) за границу много вина.

c) 1. Мне надо (to take ~) книги в библиотеку.
 2. (To take ~) этих плённых в штаб.
 3. Не можете ли вы (to take ⊗) моих детей в школу?
 4. Он уже (to take ~) документы командиру роты.
 5. Утром моя жена (to take ~) сына в школу, а потом пошла в магазин.

6. (to take) эти письма к директору на подпись.

7. Нам надо (to take ~~⊗~~) больного в госпиталь.

8. Я (to take ~) сына домой и вернуться.

9. (To take ~) старые газеты в гараж!

10. Вы уже (to take ~~⊗~~) свой вещи на вокзал?

d) 1. Солдаты (to carry over ~) пулемёт на новое место.

2. Куда ты (to move ~~⊗~~) свои вещи?

3. На чём будут (to transport ~~⊗~~) боеприпасы?

4. Мы (to move ~) столы из одной комнаты в другую.

5. (To transport ~~⊗~~) эти ящики через реку!

6. Он решил (to move ~) шкаф в другую комнату.

7. Я помог ему (to move ~~⊗~~) чемоданы на новую квартиру.

8. Помогите мне (to carry over ~) эти стулья в сад.

e) 1. Вы слышали, что полковника (to transfer) в Вашингтон?

2. Кто может (to translate) это письмо?

3. В прошлом году я (to endure) тяжёлую болезнь.

4. Что вы (to translate)?

5. Я (to translate) роман с французского на английский.

6. Майор (to transfer) сержанта во вторую роту.

7. Пожалуйста, (to translate) эту фразу!

8. Капитана (to transfer) в другой полк.

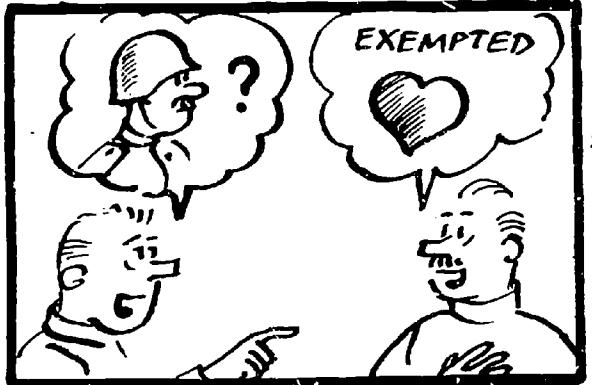
Переведите:

- f) 1. Take () these letters to the post office.
2. I'll take () your suitcases to the station.
3. Who brought my books here?
4. Take this chair away from here.
5. What did you bring from Europe?
6. Our trucks are bringing up ammunition to the front.
7. Have you translated the letter already?
8. We had a wonderful time.

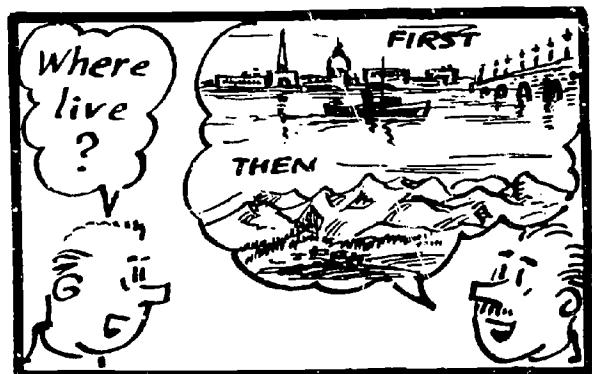
ЧАСТЬ ВТОРАЯ

THE LENINGRAD BLOCKADE.

Robertson:

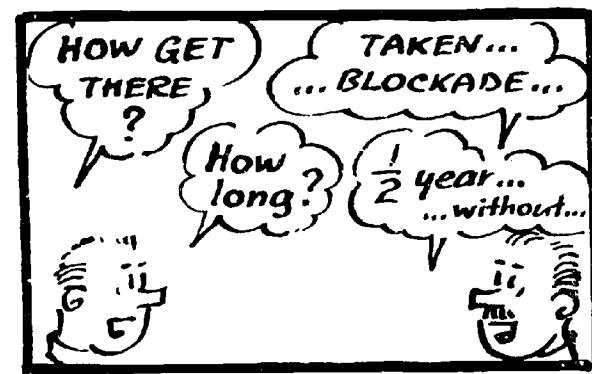


1. Did you serve in the army during the last war?

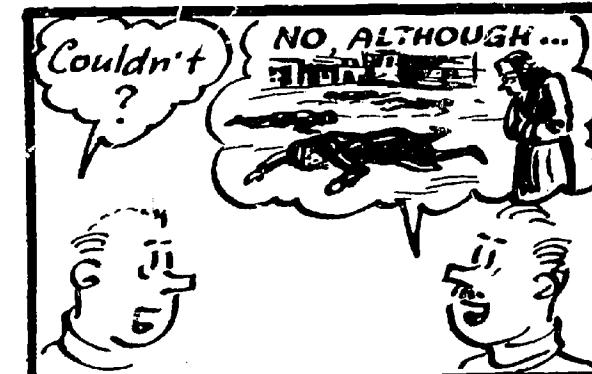


2. No, I was exempted from military service because of my heart ailment.

3. R.: Where did you live during the war years?



4. M.: First in Leningrad and later in the Northern Caucasus.



5. R.: How did you get to the Northern Caucasus?

6. M.: I was taken there when the Leningrad blockade ended.

7. R.: Tell me, how long did the Germans continue the siege of Leningrad.

8. M.: Two and a half years. They wanted to take it without a battle.

9. R.: But couldn't do it?

10. M.: No, although half of the inhabitants (about two million) perished of hunger, cold and sickness.

- ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

БЛОКАДА ЛЕНИНГРАДА.

1. Роберт-

сон: Вы служили в армии во время последней войны?

2. Маслов.: Нет, меня освободили от военной службы по болезни сердца.

3. Р.: А где вы жили в годы войны?

4. М.: Сначала в Ленинграде, а потом на Северном Кавказе.

5. Р.: Как вы попали на Северный Кавказ?

6. М.: Меня вывезли туда, когда кончилась блокада Ленинграда.

7. Р.: Скажите, сколько времени немцы вели осаду города?

8. М.: Два с половиной года. Они хотели взять его без боя.

9. Р.: Но не могли сдѣлать этого?

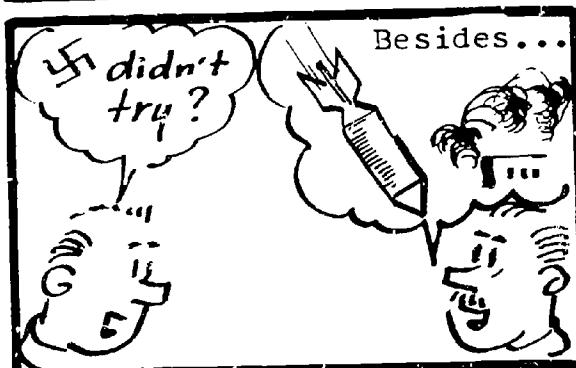
10. М.: Нет, хотя половина жителей (около двух миллионов) погибла от голода, холода и болезней.



11. R.: Did you get sick, too?

12. M.: I did. In the winter of 1941 I pulled through typhus.

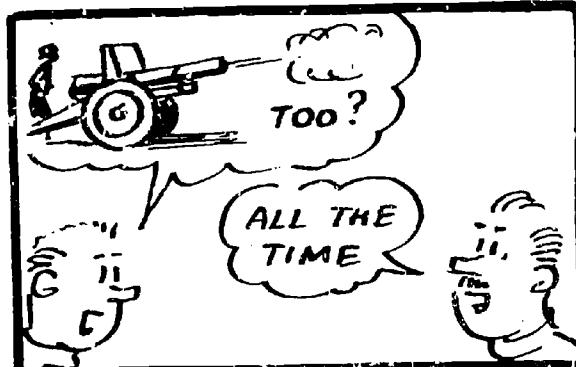
13. R.: You mean the Germans didn't actually try to take the city by direct attack?



14. M.: Yes, they did. Besides that, they often bombed it from the air.

15. R.: Has there been artillery shelling too?

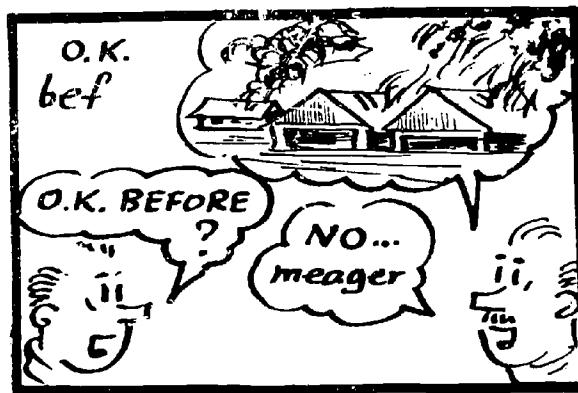
16. M.: Of course! The German artillery was conducting fire all the time.



17. R.: When did famine start in Leningrad?

18. M.: In October of 1941 when the food warehouses burnt down.

19. R.: And everything was o.k. with food products before that?



20. M.: No, food supplies were meager from the very first days of the war. Then a terrible famine began.

11. Р.: А вы тоже болели?

12. М.: Болел. Зимой 1941-го года я переболел тиф.

13. Р.: Неужели немцы не пробовали взять город прямой атакой?

14. М.: Да, пробовали. Кроме того, они часто бомбили его с воздуха.

15. Р.: А артиллерийский обстрел тоже был?

16. М.: Конечно! Немецкая артиллериya вся время вела огонь.

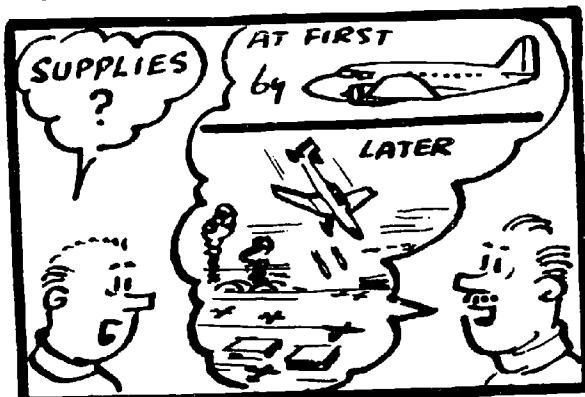
17. Р.: Когда начался голод в Ленинграде?

18. М.: В октябре 1941-го года, когда сгорели продовольственные склады.

19. Р.: А до этого с продуктами было хорошо?

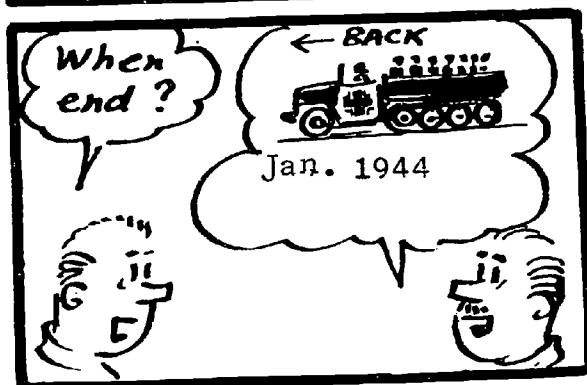
20. М.: Нет, продовольствия было мало с первых дней войны. А потом начался страшный голод.

79/II



21. R.: Couldn't the supplies be actually brought up to the city?

22. M.: At first they were transported by planes, but later the Germans bombed out the airfield.



23. R.: When did the blockade end?

24. M.: The Germans began to retreat in January of 1944.

21. Р.: Рáзве нельзя было подвезти продóкты к гóроду?

22. М.: Сначáла их перевозили самолётами, но потом
нéмцы разбомбили аэродрóм.

23. Р.: Когда кончилась блокáда?

24. М.: Нéмцы начали отступáть в январé
1944-го года.

§ 1. VERBS "НОСИТЬ", "ВОЗИТЬ" AND "ВОДИТЬ" WITH PREFIXES.

Any prefix (except "по-")* added to the imperfective pair of these verbs (to both "repeated" and "actual" functions) makes them an ordinary imperfective-perfective pair which carries the meaning governed by the prefix. Thus:

PREFIXES "ПРИ- " AND "У- "

Original pair

Imperfective

Repeated

носить
возить
водить

Actual

нести
везти
вести

New pair

Imperfective

при	носить
	возить
	водить
у	носить
	возить
	водить

Perfective

при	нести	- to bring (ʌ).
	везти	- " " (⊕)
	вести	- " " (along) (ʌ)
у	нести	- to take (carry) away (ʌ)
	везти	- to take (haul) away (⊖)
	вести	- to take (lead) away (ʌ)

* The prefix "по- " (like in "going verbs") added to the "actual function" verb forms the perfective aspect for both "actual" and "repeated" functions.

§ 2. The verbs НОСИТЬ, ВОЗИТЬ and ВОДИТЬ have basically the same prefixes as the verbs of motion we have studied previously with corresponding changes in meaning. However, many of the prefixed verbs have also secondary meanings, some of which are more important than the basic meanings. In this lesson will be presented only those of the prefixed verbs which are more actively used.

PREFIXES В- and ВЫ-.

Imperfective: Perfective:

в	возить	в	везти	- to haul in (⊗): <u>to import</u>
вы	возить	вы	везти	- to haul out (⊕), to drive out, to take out; <u>to export</u>
в	водить	в	вести	- to bring into, to put into; to introduce
вы	водить	вы	вести	- to bring out, to take out, to lead out

Англия ввозит зерно, - England imports grain
а вывозит машины. and exports machinery.

Note also the nouns: ввоз - import; вывоз - export

§ 3. PREFIXES ПОД- and ОТ-

Imperfective: Perfective:

под	возить	под	везти	- to bring up to (⊗), to haul up to, <u>to give a lift</u>
от	носить	от	нести	- to take to (↗)
от	возить	от	везти	- to take (to haul) to (⊗)
от	водить	от	вести	- to take (to lead) to (↗)

Note that the verbs относить, ствозить, and отводить are seldom used as opposites of the verbs with the prefix ПОД-. Their most common meaning is: to take an object (or person) to a certain place and leave it there.

Thus:

Я отнёс письмо
на почту.- I took (▲) the letter
to the post office.Я отвёз деньги
в банк.- I took (⊗) money to
the bank.Я отвёл сына в
школу.- I took (walked with) my
son to school.§ 4. THE PREFIX ПЕРЕ -Imperfective: Perfective:

пере	носить	пере	нести	- to carry over (▲), to carry across; to move (trans.); <u>to endure</u>
пере	возить	пере	везти	- to haul over (⊗), to carry across; to move (trans.); to transport
пере	водить	пере	вести	- to lead over; to lead across; to transfer; to translate

Note the following meanings:

переносить
перенести

1. Перенесите этот стол в мою комнату. - to move
2. В прошлом году я перенёс тяжёлую болезнь. - to endure

перевозить
перевезти

1. Мы перевозим боеприпасы со станции на склад. - to transport

переводить
перевести

1. Я перевёл детей через дорогу. - to lead over (across)
2. Меня перевели в другой полк. - to transfer
3. Я не могу перевести этого слова. - to translate

5. THE PREFIX ПРО -Imperfective: Perfective:

про води́ть	про вести́	- to lead through; to spend (time, never money); to lay (a road); to show the way
---------------	--------------	--

Note the expression: проводи́ть вре́мя - to spend the time

1. Как вы проводите вре́мя?	- How do you spend your time?
2. Я хоро́шо провёл вре́мя.	- I had a good time.
3. Мы провели́ в Европе два ме́сяца.	- We spent two months in Europe.

4. В прошлом году́ здесь провели́ не́сколько но- вых дорóг.	- They built several new roads here last year.
5. Пожа́луйста, проведи́те меня́ к дирéктору.	- Please, show me the way to the Director's office.

Домашняя работа

a) Translate the words in parentheses:

1. Зáвтра он (to bring) мне интересную книгу.
2. Что вам (to bring) из Гермáнии?
3. Сейчас онí (to bring) сюда плéнного.
4. Вéтер (to carry away) мою шляпку.
5. Онí уéхали и (to take away) все свой вéщи.
6. (To lead away) его отсюда!
7. Не мóжете ли вы (to take) пíсьма на почту?
8. Я (to take) жену домой и вернúсь.
9. Помогíте мне (to move) вéщи в новый дом.
10. Онí (to carry over) оружие с баржí на берег.
11. Эта странá (to import) только машины.
12. Вчера утром капитáн (to give a lift) меня в школу на своём автомобíле.
13. Во врéмя отпуска я (to spend) неделю в Нью-Йóрке.
14. Бразíлия (to export) кофе.
15. Служащий (to lead through) меня через канцелярию в кабинет директора.

b) Translate:

16. Did you have a good time?
17. Translate this story from Russian into English!
18. They transferred the lieutenant to another regiment.
19. What products does the U.S.A. export to Europe?
20. Can't you take him to the hospital in your car?

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

Читайте:

a) to bring

1. Зáвтра я приду сюдá и () дéньги.
2. Они ужé приéхали и () горючее.
3. Сержáнт, (to bring) сюдá плéнного.
4. Он кáждое утро () нам почту.
5. Онá () письмо и далá егó мне.
6. Мы кáждый день () в школу кни́ги.
7. Кто обычно () людéй на рабóту?
8. Сержáнт приéхал со склéда и () патроны.
9. Он всегдá () интересные новости.
10. Я хочу (to bring) к вам своих друзéй.
11. Радист () прогноз погóды и пéредал егó пилóту.
12. Мы приéдем зáвтра и () вам бензин.
13. Почему вы никогда не (to bring) к нам свою жену?
14. Я кáждый день бúду () вам газéту.
15. Санитáры (to bring) раненого к дóктору.
16. Когда вы () нам новое расписáние?

b) to take away

1. Она ушлá и () мой новый журнáл.
2. Когда противник отступáл, он () с собой всё продовóльствие.
3. Кто-то () ключ от дóма.

4. (To lead away) его отсюда, он не даёт мне работать.
5. Они уезжают и (⊗) все свои вещи.
6. Кто всегда (ʌ) стул из этой комнаты?
7. Она ушла и (to lead away) детей.
8. После урока учитель (ʌ) из класса карту.
9. Завтра мы (⊗) отсюда эту старую машину.
10. Он по ошибке (⊗) мой чемодан.
11. Завтра они (ʌ) эти столы отсюда.
12. На прошлой неделе он (⊗) свою семью в деревню.
13. Он ушёл и (to lead away) с собой друга.
14. Не (ʌ) отсюда машинку, она мне нужна.
15. Где наш приёмник? Кто (ʌ) его?
16. Когда они отступали, они (to lead away) всех жителей этой деревни.

c) to import; to export, to drive out, to take out

1. Америка (to import) часы из Швейцарии.
2. Каждый год из Калифорнии (to export) много разных фруктов.
3. Эта страна обычно (to import) много разных продуктов.
4. В 1949-ом году Англия (to export) разных товаров*) почти на два миллиарда (2 billions) фунтов стерлингов.
5. Советский Союз (to export) много леса через свои северные порты.
6. В начале войны правительство решило (to take out ⊕) часть жителей из нашего города.

*) товары - goods, merchandise

7. Пóсле бомбёжки я посадил жену и детей в автомобиль и (to drive out) их из города.

8. Во врёмя войны эти продукты нельзя было (to import).

d) to take to

1. Пожáлуйста, () эти письма на почту!
2. Кто () меня на станцию?
3. Она (to lead to) его в сторону и что-то сказала ему.
4. Я уже () эту телеграмму командиру.
5. () этот стул в мою комнату!
6. Они () его на вокзал и приехали сюда.
7. Я каждое утро () моего сына в школу.
8. Ваша анкета уже в канцелярии; я () её туда вчера.
9. Сейчас я () эти деньги в банк и вернусь.
10. Подождите немногого, он () брата в школу и вернётся.

e) to carry, to lead across, to move (trans.)

1. Помогите мне (to lead across) детей через улицу!
2. Он () свой вещи в соседний дом.
3. Он () свой вещи из Сан-Франциско в Монтерей.
4. Как вы смогли () эти вещи на такоей маленькой лодке?

5. Мы (.▲...) шкаф из столовой в спальню.
6. Когда вы начнёте (.⊗...) продовольствие?
7. (.▲...) этот стол в другую комнату!
8. Всё утро мы (.⊗...) боеприпасы через реку.
9. Пожалуйста, (to lead across) детёй через дорогу!
10. Кто будет (.▲...) эти ящики?

f)

1. Эти студенты очень хороши (to translate) .
2. Кто (to translate) этот роман на английский язык?
3. Нашу часть (to transfer) на фронт.
4. Расскажите, как вы (to spend) праздники?
5. Капитана (to transfer) из 6-ой дивизии в 5-ую.
6. Во время войны нам пришлось (to endure) и холод и голод.
7. (Translate), что он сказал!
8. Наш класс (to transfer) в соседнее здание.
9. Мы (to translate) с русского на английский.
10. Он (to endure) эту болезнь на ногах.
11. Куда вас (to transfer)?
12. Я не могу (to translate) этого слова.
13. Она хочет (to transfer) свои деньги из этого банка в другой.
14. Мы (to spend) всё лето на берегу моря.
15. Когда вы (to translate) этот документ, отнесите его в штаб.
16. Его (to transfer) куда-то в провинцию.

Переведите:

g) 1. Please, bring some chalk from the neighbouring class!

2. He brought you a letter.

3. My son brought many beautiful things from Japan.

4. Bring me something from Europe!

5. Bring the prisoner here!

6. Where did you take my books to?

7. The wind carried my hat away.

8. Who took my papers away from here?

9. They've already taken your suitcases to the station.

10. He carried his things away in an automobile.

11. Take him away from here!

12. I will take your letter to the post office.

13. Take this radio-receiver to our mechanic.

14. I took my car to the garage.

15. I will take you home and then go to school.

16. Did you take my book to the library?

17. We will take the boy home.

18. Take (lead) him to Headquarters!

19. Help me carry this table from the living room into the hall.

20. Can you take us across the river?

21. They'll haul bombs from the plant to the airfield.

22. Will you be able to translate it?

23. Who translated this novel into Russian?

24. Translate this sentence into English!
25. How can you endure such cold?
26. The colonel transferred him to another company.
27. He spent two years in Europe.
28. Did you have a good time?
29. We had a very good time.
30. How did you spend(your)time?

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

А. 1812-ЫЙ ГОД

3. КОНЕЦ ВЕЛИКОЙ АРМИИ

Наполеон оставался в Москве 33 дня. В конце концов он решил уходить из России.

Нельзя было подвозить продовольствие, солдаты болели, а конца войны не было видно.

Наполеон не хотел уводить войска по старой Смоленской дороге. Он думал, что сможет отбросить Кутузова дальше на юг и провести свою армию по районам, где было много продовольствия.

Шестого октября армия Наполеона стала уходить из Москвы на юг. Но за время, когда Наполеон стоял в Москве, русские привели свою армию в полный порядок и хорошо приготовились к встрече с противником. Русские не пустили 1) французов на юг, и после двух боёв Наполеону пришлось изменить своё решение 2) и повести войска по старой Смоленской дороге.

Началась русская зима - холодная, снежная, долгая. Части армии Кутузова шли за французами и время от времени нападали 3) на них. В этих боях французы несли большие

Н о в ы е с л о в а:

- 1) пускать - to let (go)
пустить
- 2) решение - decision
- 3) нападать - to assault, to attack
напасть

потéри. Мнóго неприятностей бы́ло у францúзов тáкже и от партизáн 4). Армия Наполеóна тáяла на глазáх от гóлода, хóлода, боёв и бóлéзней. Мéдленно шли по дорóгам францúзы. Здорóвые солдáты вели́ своих больных товáрищей или несли́ их на носíлках. Рéдко кого-нибудь везли́ на лошадях 5): мочти́ всех лошадéй францúзы съéли во врéмя отступлéния.

Так к 14-му ноябрé подошли́ они́ к реке Березина́, чéрез которую им нúжно бы́ло перейти́. Здесь, во врéмя пе-рехóда чéрез Березину́, францúзы попáли под огóнь рúсской артиллéрии. Рúсские батарéи велé страшный огóнь, и Наполеóн потеря́л здесь полови́ну всей а́рмии, которая ещé оставáлась у него́. 23-го ноябрé Наполеóн бróсил а́рмию и уéхал в Пари́ж.

Пóсле этого францúзы отступáли в полном беспорядке. Из Россíи ушлó óколо тýсячи человéк с оружием в рукáх и óколо двадцатí тýсяч безорúжных - всё, что осталóсь от вели́кой а́рмии. К середíне декабря на территóрии Россíи не было ни одного францúзского солдáта. Отéчественная война́ кончилась.

Н о в ы е с л о в а:

4) партизáн - guerrilla, partisan
 5) лóшадь (f) - horse

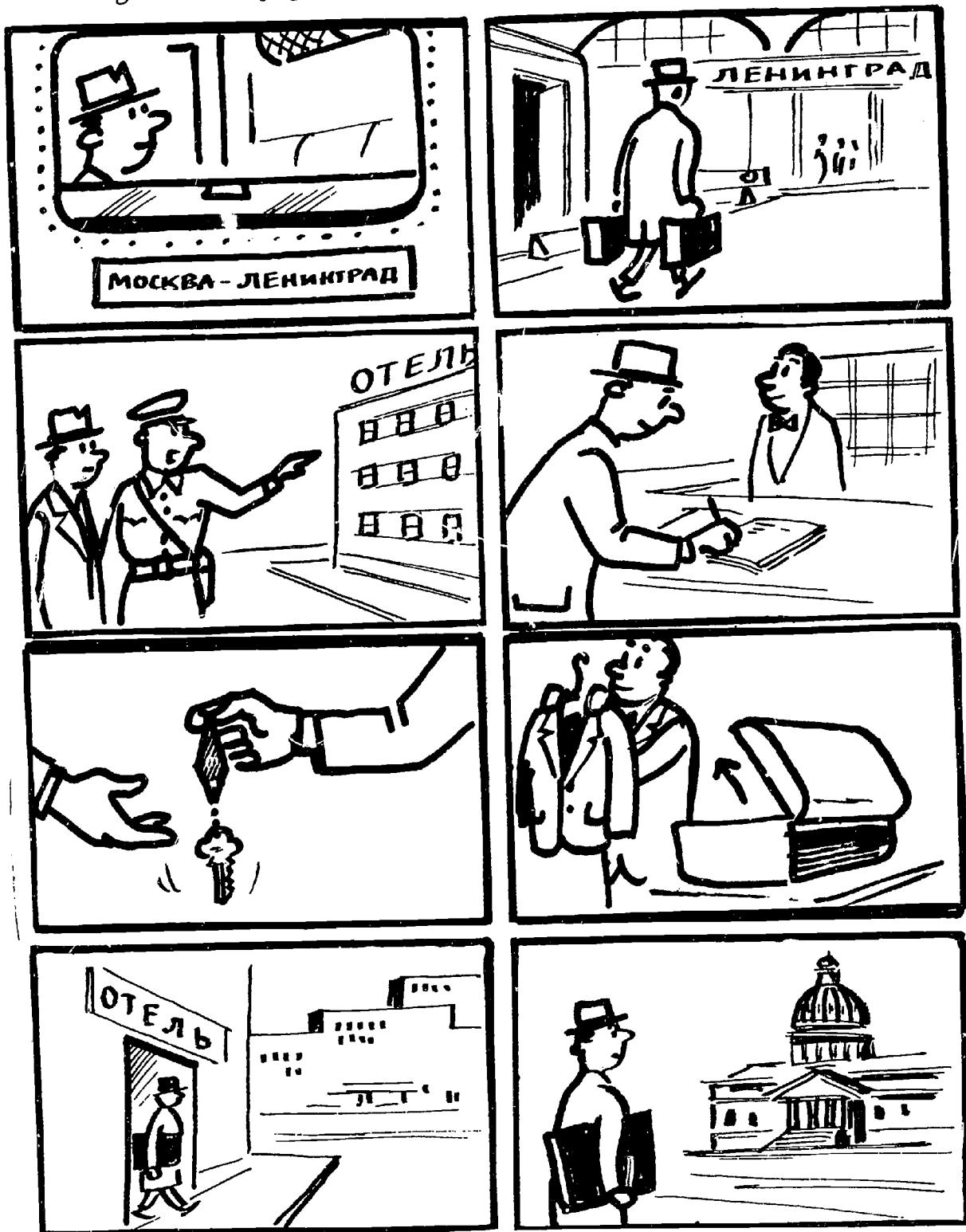
B. ПЕРЕВОД.

1. The siege of the city continued for half a year.
2. During the siege half of the population perished from cold, starvation and diseases.
3. During the evacuation my wife and I lost all our things.
4. During the war it was difficult to bring up food-stuffs on account of the blockade.
5. Yesterday and the day before we were shelling enemy positions and bombing them from the air.
6. He is now translating a novel from Russian into English. The translation will be ready by the first of August.
7. I've heard that they are planning to transfer me to another unit.
8. Don't be afraid. You won't be late. I'll take you to the station in my car.
9. I am without a car today. Can you give me a lift to school?
10. We are laying a new straight road from here to the airfield.
11. In the winter of 1941 I pulled through (a bout of) typhus. I was very sick.
12. Will you be at the meeting tonight? - Yes, I'll be there, although I may be late.

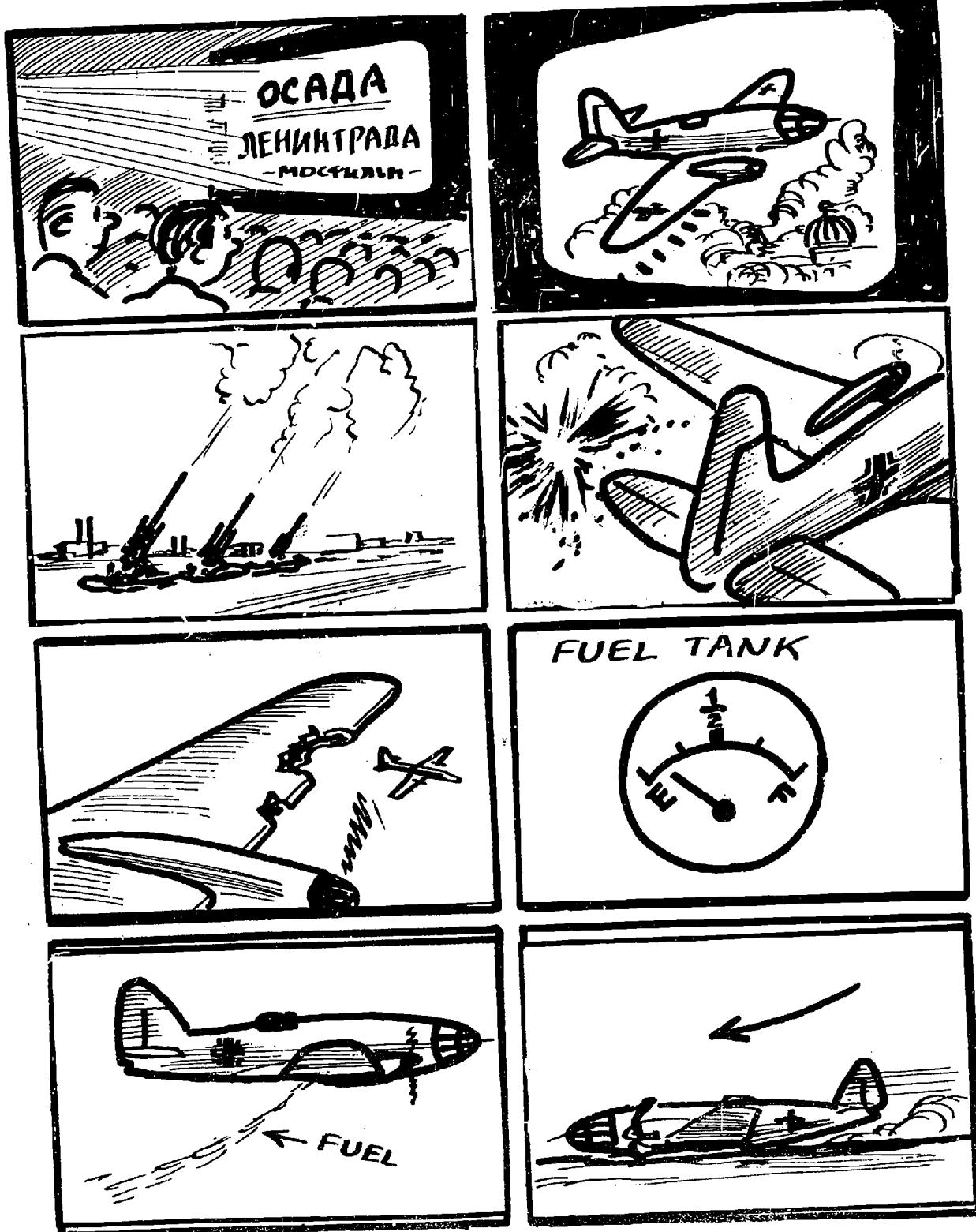
ЧАСТЬ ШЕСТАЯ - РАЗГОВОР

РАССКАЗ ПО КАРТИНКАМ.

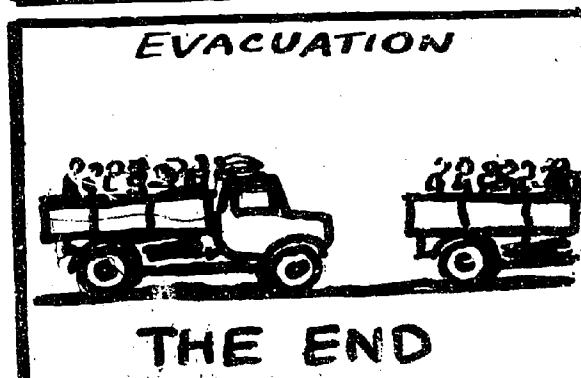
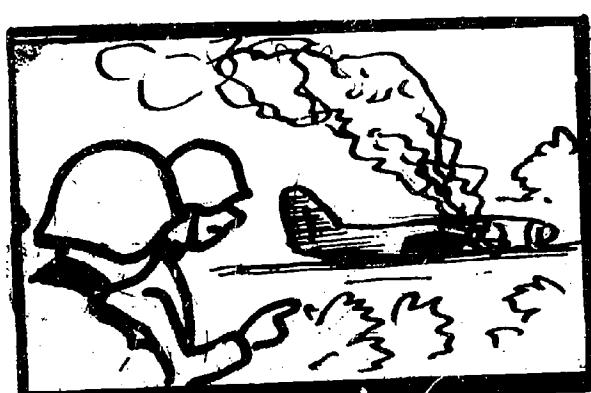
Accompanying text for narration based on cartoons is given on page 178 .







79/VI



С Л О В А Р Ъ

А. СЛОВА

блокада	blockade
болéзнь (f.) по болезни	illness, sickness, disease because of an ailment
гóды войны	war years
гóлод	hunger, famine, starvation
житель (м.)	inhabitant, resident
населéние	population
осáда	siege
полгóда	half a year
продовóльственный, -ая, -ое	food (adj.), ration (adj.)
продовóльствие	rations, food supply, subsistence
прямóй, -ая, -ое	straight, direct
тиф	typhus
хóлод	cold (temperature)
хотя	though, although
эвакуáция	evacuation

в	возить везти	to haul in (⊗), to import
вы	возить везти	to haul out (⊕), to export
от	водить вести	to lead (take) to
от	возить везти	to haul (take) to (⊕)
от	носить нести	to carry (take) to (Λ)
пере	водить вести	to lead across, to transfer; to translate
пере	возить везти	to haul across (⊕); to move (trans.); to transport (⊕)
пере	носить нести	to carry over (across) (Λ); to move (trans.); to endure
при	водить вести	to bring (lead) (Λ)
при	возить везти	to bring (⊗)
при	носить нести	to bring (Λ)

про	водить вести	to lead through; to spend time; to lay (a road)
у	водить вести	to lead away \rightarrow
у	возить вести	to haul (take) away (⊗)
у	носить нести	to carry (take) away (Δ)
под	возить вести	to bring up to (by conveyance); to give a lift

В. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

blockade	В 1806 году Наполеон организовал ... Англии. В истории её называют Континентальной
illness, sickness, disease	Французы гибли тысячами от холода и
war years	В мы перенесли много тяжёлого.
inhabitant, resident	... Москвы уходили из города и бросали всё, что не могли взять с собой.
population	Когда начнётся эвакуация мирного ... ?
siege	Что вы знаете об ... Ленинграда?
half a year	Через ... он окончит школу.
food, ration (adj.)	Во времена войны мы получали мясо по ... кирпичкам.
food supply, provisions, rations	... кончалось и экспедиция должна была вернуться обратно.
straight, direct	Армия шла по ... дороге к городу.
	Проведите здесь несколько ... линий карандашом.
	Он ..., человек - он всегда говорит правду в глаза.

typhus	В прошлую зиму я перенес ...
cold (low temperature)	Моя жена не переносит ...
evacuation	Началась ... мирного населения и мою семью увезли на юг.
to haul in (⊗), to import	США ... кофе из Южной Америки.
to haul out (⊗), to export	До осады из города ... все гражданское население.
to lead (take) to (Δ)	Я уже ... детей в школу.
to haul (take) to (⊗)	Я должен ... эти вещи на склад.
to carry (take) to (Δ)	Пожалуйста, ... это письмо на почту.
to transfer: to translate	Старшину ... в другую часть. ... эту фразу на русский язык!
to haul over {⊗}, to transport {⊗}, to move (⊗)	Этот мост очень старый; по нему опасно ... тяжелый груз.
to carry over (Δ), to move (Δ); to endure	Завтра мы ... эти столы и стулья в другую комнату. У неё была тяжелая жизнь. Вы не знаете, что она ... во время войны!

to bring (⊗)

Посмотрите, что он мне ...
из Москвы!

to bring (Δ)

Он всегда ... ей цветы.

to lead through;
to spend (time)Хозяин квартир ... нас
через столовую в кухню.Он ... свое свободное время
за шахматной доской.

to lead away

Наполеон решил ... свою
армию из России.to haul (take)
away (⊗)Она уехала в Европу и
... сына с собой.to carry (take)
away (Δ)Куда вы ... мой новый
словарь?

УСТНЫЙ ПЕРЕВОД (УРОКИ 76 - 79).

Читайте английский текст по-русски, а русский по-английски:

1. Have you lived in this city long?

2. Давно. Я приехал сюда ещё до войны, в 1938-ом году.

3. And where were you during the war years?

4. Здесь же. Я оставался в городе во время блокады и тогда, когда он был в руках немцев.

5. Did you serve in the army at that time?

6. Нет, я никогда не служил в армии. Меня освободили от службы по болезни сердца.

7. Then, why didn't you leave when the front moved up to the city?

8. Немцы подошли так быстро, что почти никто из жителей не успел уехать. Кроме того, я не мог уехать из-за работы.

9. What were you doing during those years?

10. То же, что и сейчас. Я заведовал музеем искусств и не мог его оставить.

11. You mean to say that work went on at the museum during the blockade?

12. Конечно, нет. Но в нём оставалось много дорогих картин художников прошлого века. Вы понимаете, конечно, что я не мог бросить музей в такое время.

13. I understand. Why didn't you haul out the paintings by plane?

14. Потому что не было самолётов. Противник разбомбил аэродром в первые дни осады.

15. Someone told me that there was a big fire at the museum during the war.

16. Был. Но сгорело только левое крыло здания, где находились картины художников - модернистов. Однако, когда немцы взяли город, они нашли в музее только новые картины. Ни одной старой!

17. What did happen to the old paintings?

18. Ничего. Они остались на своих местах. Но я сделал из них новые.

19. You? Are you a painter? This is news to me.

20. Я никогда не был художником и в жизни не написал ни одной картины. Но мне надо было спасти старые картины и я стал художником-модернистом.

21. I don't understand a thing. You're probably joking.

22. И не думаю шутить. В те дни я писал картины день и ночь. Потом я закрывал ими работы старых великих художников и вешал¹⁾ картины на те же места.

23. Excellent idea! But what kind of pictures did you paint?

24. Самые модные²⁾: квадраты, полосы, точки, запятые. Те самые картины, которые теперь можно найти в любом музее.

25. Couldn't the Germans actually understand what it was all about?

26. Представьте себе - нет! Они проходили мимо моих картин и даже не смотрели на них. Только один полковник как-то остановился около них, посмотрел и сказал: "Какие ужасные вещи! Унесите их отсюда куда-нибудь."

27. Where did you take the paintings then?

28. Мы отнесли эти картины в пустую комнату, закрыли её и написали на двери "Вход запрещён"³⁾ по приказу⁴⁾ немецкого командования". Там картины и оставались до конца войны.

Н о в ы е с л о в а:

1) вешать	- to hang
2) модный, -ая, -ое, -ые	- fashionable
3) запрещён	- forbidden
4) приказ	- order

РАЗГОВОР ЧЕРЕЗ ПЕРЕВОДЧИКА

1. Q. What is your last name and first name?

А. Садовский, Михаил.

2. Q. When and where were you born?

А. Я родился в городе Калинине 12 мая 1931-го года.

3. Q. What is your rank?

А. Мое звание - старший лейтенант.

4. Q. When were you taken prisoner?

А. Меня взяли в плен десять дней тому назад.

5. Q. In what unit did you serve?

А. Я служил во 2-ой батарее 53-го артиллерийского дивизиона.

6. Q. Who commanded your artillery battalion?

А. Нашим дивизионом командовал подполковник Круглов.

7. Q. Are you married?

А. Да, я женат, и у меня два сына и дочь.

8. Q. How long were you at the front?

А. Мы были на фронте пять месяцев. Наш дивизион был в 16-ой стрелковой дивизии.

9. Q. Who commanded this division?

A. 16-ой дивизией командовал генерал-майор Собакин. Но потом он заболел. Теперь дивизией командаёт генерал-майор Грбов.

10. Q. Do you know where the Headquarters of the Division is located?

A. До нашего наступления штаб дивизии находился в деревне Каменка, а где он теперь, я не знаю,

11. Q. Do you know Captain Lvov?

A. Да, конечно, знаю. Он мой друг. Мы вместе учились в школе. Почему вы меня спрашиваете?

12. Q. He is here in the hospital. We captured him five days ago.

A. Почему он в госпитале? Он был ранен?

13. Q. Yes, he was wounded. I saw him this morning. He is not feeling well.

A. У него всегда было плохое здоровье. Могу я пойти к нему в госпиталь?

14. Q. I cannot give you an answer now. Maybe in two or three days.

A. Скажите ему, пожалуйста, что я здесь и что я здоров.

15. Q. All right! I'll do it. What can you tell me about your friend?

A. Он очень хороший офицер и очень добрый и честный*) человек.

*) honest

16. Q. In what regiment did he serve?

A. Он раньше служил в 22-ом стрелковом полку, а потом его перевели в 45-ый полк 16-ой дивизии.

17. Q. Was he a company commander?

A. Да, он командовал 4-ой ротой.

18. Q. Did you study in a university?

A. Да, я окончил университет. Я хотел быть учителем. Но, когда началась война, я должен был пойти в армию.

19. Q. One more question. How many batteries were there in your artillery battalion?

A. В нашем дивизионе было три батареи.

20. Q. Thank you. I have no more questions. If you want to write to your family, give the letters to me. I'll send them.

A. Спасибо. Я напишу письма родителям и жене и отдам их вам. До свидания.

Supplementary Text to Visual-Oral Exercises
(page 162, L.L.76-79)

ЖУКОВ В ЛЕНИНГРАДЕ

Товарищ Жуков едет на поезде из Москвы в Ленинград.

Он приезжает на Ленинградский вокзал и с чемоданами в руках идет к выходу.

У вокзала он спрашивает милиционера¹⁾, где есть хороший отель. Милиционер показывает ему отель на другой стороне улицы.

В отеле товарищ Жуков заполняет анкету.

Служащий отеля даёт ему ключ к комнаты.

В своей комнате (в своём номере) Жуков открывает чемодан, берёт вещи и вешает²⁾ их в шкаф.

Жуков выходит из отеля и идет в город. Его интересует архитектура.

Жуков художник. Он садится и начинает писать картину — вид города.

К нему подходит молодой человек с длинными волосами и смотрит, как Жуков работает.

Жуков спрашивает: "Вы тоже художник?" Молодой человек отвечает, что он артист.

Они знакомятся. Фамилия молодого человека Бобров.

Жуков кончает картину. Она ему нравится. Ему нравится она тоже нравится.

Они вместе идут гулять по городу.

Они подхóдят к кинотеáтру, в котóром идёт фильм "Осáда Ленинграáда". Им хó ется посмотрéть этот фильм. Они вхóдят в кино. Начинается фильм.

Фильм начинается с бомбёжки Ленинграáда немéцкими самолётами. Совéтские зенítки обстрéливают немéцкие самолёты. Оскóлки одногó снаряда попадáют в крыло и бензобáк. Самолёт теряет бензíн и дéлает ви́мущенную посадку. Совéтские солдáты берут в плен немéцких лётчиков.

В это врéмя начинает гореть продовольственныe склáды. Никто не тóшит пожáра.

Санитáры несут раненых на носíлках в санитáрную машину.

Населéние Ленинграáда эвакуíруется на грузовиках. На этом фильм кончáется.

Жúков и Бобров выхóдят из кино. Жúкову становíтся плохо. Бобров ведёт его к дóктору.

Дóктор Зúбов осматривает Жúкова и находит, что у него плохóе сéрдце.

* * * * *

1) милиционéр - policeman
 2) вéшать (Trans.v.) - to hang
 повéсить